



ABRIR TOMO I



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGIA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA INGLESA



* 5 3 0 9 6 5 9 0 9 3 *

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE

MEMORIA-RESUMEN EN CASTELLANO DE LA
TESIS DOCTORAL TITULADA:

*THE FUNCTIONS AND STRATEGIES
OF IRONIC DISCOURSE: AN ANALYSIS*

ANALISIS DE LAS FUNCIONES Y ESTRATEGIAS
DEL DISCURSO IRONICO

presentada por: LAURA ALBA JUEZ



Archivo

Dirigida por: Angela Downing Rothwell
Catedrática de Universidad

1996

21.310

INDICE

ABREVIATURAS Y SIMBOLOS USADOS	III
CAPITULO 1: INTRODUCCION	1
1.1 Preguntas e hipótesis de investigación	2
1.2 Objetivos de este estudio	8
1.3 Método de investigación y corpus usados	11
CAPITULO 2: FORMULACIONES CLASICAS DEL CONCEPTO DE IRONIA	12
2.1 Algunas definiciones	12
2.2 Tipos de ironía	13
2.3 Análisis	14
CAPITULO 3: LA IRONIA COMO UN ELEMENTO DENTRO DE LOS FENOMENOS PRAGMATICOS	18
3.1 La Teoría de la Implicatura de Grice	19
3.2 La ironía y los actos ilocucionarios	21
CAPITULO 4: LA IRONIA COMO UN FENOMENO PSIQUICO Y PSICOLINGUISTICO	24
4.1 Teoría de la Mención Ecóica y Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson	24
4.2 Teoría de la Simulación de Clark y Gerrig	26
4.3 La ironía y el sarcasmo	27
4.4 La Teoría del Recuerdo Ecóico de Kreuz y Glucksberg	27
4.5 La ironía y el humor	28
4.6 La ironía y los chistes según Freud	29
CAPITULO 5: LA IRONIA EN EL MARCO DE LA TEORIA DE LA CORTESIA	31
5.1 La ironía en relación con la Cortesía Positiva y la Negativa	32
5.2 La ironía y las otras estrategias encubiertas	33
5.3 La ironía y las variables sociológicas P, D y R	34

CAPITULO 6: LA ENTONACION Y OTROS RASGOS PROSODICOS DENTRO DEL DISCURSO IRONICO: ANALISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO	37
6.1 Metodología de la investigación	37
6.2 Ejemplos y resultados	39
6.3 Conclusiones	42
CAPITULO 7: TIPOS DE IRONIA RESULTANTES DEL ANALISIS DE LOS DIFERENTES ENFOQUES VISTOS: ESTUDIO CUALITATIVO Y CUANTITATIVO	45
7.1 Tipos de ironía verbal surgidos del estudio de las diferentes teorías	45
7.2 Resultados y conclusiones	47
CAPITULO 8: PROPUESTA DE UNA TAXONOMIA DE LAS ESTRATEGIAS PRAGMATICAS USADAS POR LOS ANGLOHABLANTES EN EL DISCURSO IRONICO: ANALISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO	51
8.1 Definiciones	51
8.2 Ironía Verbal Negativa	52
8.3 Ironía Verbal Positiva	53
8.4 Ironía Verbal Neutral	54
8.5 Análisis cuantitativo y conclusiones	54
CAPITULO 9: LAS FUNCIONES DISCURSIVAS DE LA IRONIA VERBAL: ANALISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO	58
9.1 Funciones del discurso irónico	59
9.2 Resultados del análisis cuantitativo y conclusiones	60
CAPITULO 10: CONCLUSIONES	64
10.1 Conclusiones generales	64
10.2 Sugerencias para ulteriores investigaciones	70
BIBLIOGRAFIA	73

ABREVIATURAS Y SIMBOLOS USADOS

LLC: LONDON LUND CORPUS

GG: CORPUS QUE CONTIENE EPISODIOS DEL PROGRAMA *THE GOLDEN GIRLS*.

YM: CORPUS QUE CONTIENE EPISODIOS DEL PROGRAMA "YES, MINISTER".

BR: CORPUS CON LAS OBRAS DE BERTRAND RUSSELL.

NA: CORPUS QUE CONTIENE ARTICULOS DE PERIODICOS EN INGLES.

P: PODER (Variable sociológica)

D: DISTANCIA (Variable sociológica)

R: NIVEL DE IMPOSICION DE LA CULTURA PARTICULAR (Variable sociológica)

NOTACION EN EL *LONDON LUND CORPUS*

A) PROSODIA

Fin del grupo fónico ^Yes Comienzo del grupo fónico

TONOS:

Y\es DESCENDENTE Y\/es DESCENDENTE-ASCENDENTE Y=es SOSTENIDO

Y/es ASCENDENTE Y/\es ASCENDENTE-DESCENDENTE

INTENSIDAD:

:Yes Más alta que la de la sílaba anterior

!Yes Alta !!Yes Muy alta

ACENTUACION:

'Yes Normal "Yes Fuerte

PAUSAS:

Yes - - Cada guión constituye una unidad de pausa o "pié".

Yes + Pausa breve.

B) HABLANTES

A Identidad del hablante

(A) El hablante continúa donde dejó.

A, B A y B

VAR Varios hablantes

? Identidad desconocida del hablante

a (en letra minúscula) hablante no surrepticio

CAPITULO 1: INTRODUCCION

En este capítulo se remarca, primeramente, el carácter resbaladizo del concepto de ironía y, en consecuencia, la dificultad existente al querer definir tal concepto. Roy (1978) señala que la ironía versus la no ironía no implica una distinción binaria, sino más bien un continuo. Se hace referencia, además, a otros autores como Barbe (1995) o Kaufer (1981), quienes indican que el descubrimiento de la ironía conversacional se basa a veces en juicios muy personales, y que, por tanto, muchos prejuicios existen acerca de este concepto. Estos autores están de acuerdo en que las definiciones tradicionales y clásicas no muestran al fenómeno en su total complejidad (este punto se discute con más detalle en el capítulo 2).

El punto de vista adoptado en esta tesis trata de abarcar tantas ocurrencias del fenómeno en cuestión como sea posible, y en consecuencia no se atiende sólo a las definiciones tradicionales. Se trata aquí de encontrar datos y resultados más concretos en cuanto a los diferentes tipos de ironía verbal que un hablante pueda usar y entender, así como también en cuanto a las estrategias pragmáticas y las funciones discursivas que los usuarios de la ironía verbal en el idioma inglés tienen a su disposición.

Como la Pragmática y el Análisis del Discurso son por naturaleza multidisciplinarios, los marcos teóricos en los cuales se basa este estudio son variados y se interrelacionan entre sí. Así, tanto los enfoques clásicos como los enfoques psicológicos

y pragmáticos han resultado de utilidad como referencias para el análisis. Tanto el Principio de Cooperatividad de Grice (1975), como la Teoría de la Cortesía de Brown & Levinson (1978), la Teoría Ecóica de la Ironía de Sperber & Wilson (1981) y su posterior Teoría de la Relevancia (1986), la visión funcional del lenguaje de Jakobson (1960) o Halliday (1976, 1978, 1985), o el enfoque discursivo de Brown & Yule (1983) (entre otros enfoques), han resultado de utilidad para los diferentes análisis cualitativos y cuantitativos hechos en los distintos capítulos de esta tesis.

1.1 Preguntas e hipótesis de investigación

Las preguntas primarias y más generales son las siguientes:

¿Cómo se puede describir y explicar la ironía verbal?
¿Qué elementos de las teorías existentes y de los enfoques pragmático y discursivo pueden ayudar en la descripción y explicación del fenómeno?.

De ellas se derivó la siguiente hipótesis general:

La ironía verbal es un fenómeno complejo, que no se puede explicar en su totalidad por medio de las teorías existentes. Su esencia radica en la paradoja y la contradicción (la cual puede manifestarse en diferentes niveles), y el concepto pragmático de estrategia, así como el de función discursiva, pueden servir de ayuda en su explicación y caracterización.

En el curso de esta investigación, surgieron otras preguntas implícitas en las principales, de cada una de las cuales se derivó una hipótesis de investigación. Los análisis cualitativos y cuantitativos hechos en los diferentes capítulos de esta tesis tienen el objetivo de probar las diferentes hipótesis. En la

mayoría de los casos se hizo uso de ciertas pruebas estadísticas, según se especificará al nombrar cada hipótesis.

Las preguntas e hipótesis específicas son las siguientes:

Pregunta de investigación nº 1:

¿Quiere el usuario de la ironía verbal siempre significar la proposición contraria a la expresada por el significado literal de su emisión o contribución?

Hipótesis de investigación nº 1:

Cuando un hablante es irónico, no siempre quiere significar lo contrario de su proposición literal. Aún más, los casos en los que no lo hace (no proposicionales) son más frecuentes que aquellos en los que sí lo hace (casos proposicionales).

La prueba estadística de la Mediana se aplicará a los datos correspondientes para tener fundamentos sólidos para la aceptación o rechazo de esta hipótesis.

Pregunta de investigación nº 2:

¿Se puede expresar la ironía verbal a través de implicaturas convencionales? Dicho de otro modo, ¿Existe un tipo de ironía convencional o convencionalizada?

Hipótesis de investigación nº 2:

La ironía verbal se puede expresar no sólo a través de implicaturas conversacionales, sino también a través de implicaturas convencionales. Existe un tipo de ironía que podría llamarse "libre de implicaturas" (es decir, que no necesita de las implicaturas conversacionales), y otro tipo que puede denominarse "convencionalizado" (en el cual las implicaturas han hecho "corto circuito" (usando la expresión de Morgan, 1978)).

La prueba de la Chi-cuadrada se aplicará a los datos obtenidos al respecto, para ver si hay diferencias significativas en la frecuencia de ocurrencia de los tres tipos de ironía aquí

tratados (conversacional, convencionalizado y libre de implicaturas).

Pregunta de investigación n° 3:

¿Puede la ironía verbal manifestarse a través de el nivel ilocucionario del acto de habla, incluyendo los actos de habla del tipo declarativo?

Hipótesis de investigación n°3:

La ironía verbal puede manifestarse no sólo a nivel proposicional, sino también a nivel ilocucionario, y puede también ser expresada por medio de actos de habla del tipo declarativo. Existe, en consecuencia, una clase de ironía verbal que puede denominarse "ilocucionaria".

La prueba estadística de la Chi-cuadrada se efectuará de manera de poder aceptar o rechazar esta hipótesis, así como para poder comparar las frecuencias de ocurrencia de las variables "ilocucionaria" y "no-ilocucionaria" en los corpus hablados y escritos analizados en este estudio.

Pregunta de investigación n° 4:

¿Son todas las emisiones irónicas ejemplos de mención o interpretación ecóica?

Hipótesis de investigación n° 4:

No todas las emisiones irónicas son ejemplos de mención o interpretación ecóica. Hay una clase ecóica y una no ecóica de ironía verbal, y la frecuencia de ocurrencia de estas dos clases es diferente para los diferentes corpus analizados.

La prueba de la Chi-cuadrada se llevará a cabo para poder aceptar o rechazar esta hipótesis, así como para comparar las frecuencias de ocurrencia de las variables "ecóica" y "no-ecóica" en los

corpus escritos y hablados.

Pregunta de investigación nº 5:

¿Expresan o reflejan todos los casos de ironía verbal una actitud despreciativa o de crítica por parte del hablante?

Hipótesis de investigación nº 5:

No todos los casos de ironía verbal reflejan o expresan una actitud despreciativa o de crítica negativa por parte del hablante. La clase Negativa de ironía verbal sí lo hace, pero hay también otras dos clases principales, la Positiva y la Neutral, en las que la actitud del usuario de la ironía no es despreciativa en absoluto.

La prueba de Kruskal Wallis se aplicará a los datos para determinar si existen diferencias significativas en las frecuencias de ocurrencia de estas tres clases de ironía verbal (Positiva, Negativa y Neutral).

Pregunta de investigación nº 6:

¿Son todos los casos de ironía ejemplos de simulación?

Hipótesis de investigación nº 6:

No todos los casos de ironía verbal son ejemplos de simulación. Aún más, la frecuencia de ocurrencia de los casos de no simulación es mayor que aquella de los casos de simulación.

La prueba de la Chi-cuadrada se aplicará para la aceptación o rechazo de esta hipótesis.

Pregunta de investigación nº 7:

¿Pueden los usuarios de la ironía verbal violar todas las máximas del Principio de Cooperatividad de Grice?

Hipótesis de investigación nº 7:

El usuario de la ironía verbal puede violar todas las máximas del Principio de Cooperatividad de Grice (no sólo la de Calidad).

Pregunta de investigación nº 8:

Puede un hablante hacer uso de las estrategias "on record" (abiertas), además de las "off record" (encubiertas) (según descriptas por Brown y Levinson, 1978) para expresar su significado irónico?

Hipótesis de investigación nº 8:

Un hablante puede hacer uso no solo de las estrategias encubiertas (off record) sino también de las abiertas (on-record) para expresar significados irónicos. La frecuencia de ocurrencia de las primeras es mayor que la de las últimas, pero ello no niega la existencia de las últimas.

Se aplicará la prueba de la Chi-cuadrada a los datos para ver si las frecuencias de ocurrencia de estas dos variables (on record y off record) es similar o diferente para los distintos corpus analizados.

Pregunta de investigación nº 9:

¿Puede un hablante hacer uso simultáneo de diferentes estrategias encubiertas para expresar significados irónicos?

Hipótesis de investigación nº 9:

Un hablante puede hacer uso simultáneo de diferentes estrategias encubiertas para expresar significados irónicos.

Pregunta de investigación nº 10:

¿Ejercen las variables sociológicas P, D y R (*poder, distancia y rango de imposición de la cultura*) alguna influencia sobre el uso de la ironía verbal?

Hipótesis de investigación nº 10:

Las variables sociológicas P, D y R ejercen una cierta influencia sobre el uso de la ironía verbal.

Pregunta de investigación nº 11:

¿Hay algún tono específico (descendente, ascendente, etc.) que se use exclusivamente para las emisiones irónicas? ¿Qué otros rasgos prosódicos intervienen en el llamado "tono irónico de voz"?

Hipótesis de investigación nº 11:

No hay un tono específico que se use exclusivamente con las emisiones irónicas. Sin embargo, la frecuencia de uso de los diferentes tonos dentro del discurso irónico es diferente de la frecuencia de uso de dichos tonos en el discurso no irónico. La entonación y otros rasgos prosódicos (como el nivel de intensidad, la risa, la acentuación, etc.) trabajan conjuntamente para conformar el así llamado "tono de voz irónico", y el uso de estos rasgos constituye sólo una más de las posibles estrategias pragmáticas que los hablantes que expresan significados irónicos tienen a su disposición.

La prueba de la Chi-cuadrada se aplicará a los datos obtenidos para la comparación entre el discurso irónico y el no irónico.

Pregunta de investigación nº 12:

¿Cuáles son las estrategias usadas por los usuarios de la ironía verbal?

Hipótesis de investigación nº 12:

La ironía verbal es una super-estrategia que se subdivide en tres clases principales (Positiva, Negativa y Neutral), las cuales a su vez se manifiestan por medio del uso de sub-estrategias tales como "Hacer bromas", "Usar la proposición contraria a la significada", "Usar un acto de habla diferente al que se quiere manifestar", "Hacer eco del pensamiento, las ideas o las palabras de otra persona", etc..

Se llevará a cabo la prueba de la Chi-cuadrada para ver si

existen diferencias significativas en las frecuencias de ocurrencia de las diferentes estrategias en los diferentes corpus usados para el análisis.

Pregunta de investigación n° 13:

¿Cuáles son las funciones discursivas de la ironía verbal?

Hipótesis de investigación n° 13:

Los hablantes del inglés usan la ironía verbal para cumplir las funciones principales de EVALUACION, ATAQUE VERBAL y DIVERTIMIENTO. Otras funciones más específicas, tales como: "Cierre del tópico", "Conclusión del tópico", "Reproche", "Queja", etc., pueden ser cumplidas al mismo tiempo.

Las pruebas de la Chi-cuadrada y Kruskall Wallis se aplicarán a los datos numéricos obtenidos, con el objeto de saber si las frecuencias de ocurrencia de las funciones generales y específicas varían para los diferentes corpus utilizados.

Tanto las preguntas como las hipótesis de investigación están relacionadas con los objetivos de este estudio, los cuales enumero a continuación.

1.2 Objetivos de este estudio

El objetivo general de este estudio es hacer un análisis de la ironía verbal en el idioma inglés basado en cinco corpus diferentes de dicho idioma, de manera de poder identificar sus posibles maneras de ocurrencia, así como de poder clasificar las estrategias pragmáticas y las funciones discursivas usadas

por los hablantes que emplean el discurso irónico.

Los objetivos específicos son los siguientes:

A) Determinar:

1- si siempre ocurre que el usuario del discurso irónico quiere significar lo contrario de la proposición literal usada en su emisión;

2- si la ironía verbal se puede expresar también a través de implicaturas convencionales y no sólo a través de implicaturas conversacionales;

3- si la ironía verbal se puede expresar a través del nivel ilocucionario, y si es así, a través de qué tipos de actos ilocucionarios;

4- si todos los casos de ironía verbal son ejemplos de mención o interpretación ecóica;

5- si todos los casos de ironía verbal expresan una actitud despreciativa y de crítica por parte del hablante;

6- si todos los casos de ironía verbal son ejemplos de simulación;

7- si los usuarios de la ironía verbal pueden violar no sólo la Máxima de Calidad de Grice sino también las otras tres máximas (Cantidad, Relevancia y Modo);

8- si los usuarios del discurso irónico pueden hacer uso simultáneo de diferentes estrategias encubiertas (off record) para manifestar sus intenciones;

9- si las variables sociológicas P, D y R ejercen alguna influencia sobre el uso o no uso del discurso irónico;

10- si hay un tono específico característico de las emisiones irónicas; si las frecuencias de ocurrencia de los diferentes tonos son diferentes para el discurso irónico y el no irónico; y qué otros rasgos prosódicos pueden ocurrir simultáneamente con la entonación para producir el llamado "tono irónico de voz".

B) Crear:

- 1- una taxonomía o clasificación de las estrategias pragmáticas usadas por los anglo-hablantes que emplean la ironía verbal;
- 2- una tipología o clasificación de las funciones discursivas de la ironía verbal.

C) Hacer un análisis cuantitativo de :

- 1- la ocurrencia de los diferentes rasgos prosódicos y sus posibilidades de combinación;
- 2- las frecuencias de ocurrencia de los diferentes tipos de ironía resultantes del análisis del fenómeno a la luz de la diferentes teorías que tratan el problema;
- 3- las frecuencias de ocurrencia de las diferentes estrategias identificadas y clasificadas en los corpus analizados, así como también un análisis de sus posibilidades de combinación;
- 4- la ocurrencia de las diferentes funciones discursivas identificadas en los ejemplos de ironía verbal encontrados en los corpus.

1.3 Método de investigación y corpus usados

Los datos usados para el análisis se han extraído de cinco diferentes corpus del inglés: 1) el LONDON LUND CORPUS OF ENGLISH CONVERSATION, de Svartvik & Quirk (1980), 2) diez episodios de la serie televisiva titulada THE GOLDEN GIRLS, 3) siete episodios de la serie televisiva titulada "YES, MINISTER", 4) la prosa escrita de un libro titulado *Russell's Best*, que contiene extractos de las obras más importantes de Bertrand Russell, y 5) una colección de artículos de periódicos ingleses y norteamericanos.

El método de investigación puede decirse que se atiene a un paradigma mixto (Grotjalm 1987), ya que se hace tanto un estudio cuantitativo como cualitativo. Como se dijo arriba en relación con las hipótesis, en la mayoría de los casos se aplica alguna prueba estadística para la aceptación o rechazo de las hipótesis.

El análisis lingüístico llevado a cabo en toda la tesis es del tipo pragmático discursivo, y en consecuencia las variables estudiadas se interpretan desde esta perspectiva.

CAPITULO 2: FORMULACIONES CLASICAS DEL CONCEPTO DE IRONIA

En este capítulo se estudian algunas definiciones tradicionales de la ironía y se hace un recuento histórico de la evolución del concepto de manera general. El principal objetivo dentro del capítulo es demostrar, mediante ejemplos del corpus, que no todos los casos de ironía pueden enmarcarse dentro de las definiciones tradicionales, es decir, que no en todos los casos puede decirse que el hablante quiere expresar "la proposición contraria a la proposición literal" de su emisión. En consecuencia, los datos y el análisis presentados en este capítulo se tomarán como evidencia para la aceptación o el rechazo de la Hipótesis de investigación nº 1.

2.1 Algunas definiciones

Los hablantes que hacen uso de la ironía pueden querer significar diferentes cosas en situaciones y contextos diferentes. Por ello es difícil de definir, y no se conoce hasta el momento una definición que abarque al fenómeno en su totalidad.

Sócrates introdujo la ironía en el mundo al simular ignorancia frente a sus discípulos (circa 470-399 a.c.). Cicerón (106-43 a.c.) marcó el movimiento de característica de comportamiento a una figura retórica que critica a través del elogio o elogia a través de la crítica. Es importante recordar

la definición de Cicerón, pues si bien es tradicional, acepta que la ironía sirva también para expresar sentimientos o significados positivos o de elogio, cosa que muchos contemporáneos no aceptan. Samuel Johnson, en su *Dictionary of the English Language* (1755) define a la ironía como: "A mode of speech of which the meaning is contrary to the words".

En general, todas las definiciones tradicionales coinciden en que una emisión es irónica siempre que su proposición sea falsa o no dicha con sinceridad. Sin embargo, como se verá más adelante, existen casos de ironía verbal en los que no se puede decir que el hablante no está diciendo la verdad; por el contrario, en muchas oportunidades quiere significar exactamente lo que dice literalmente, y sin embargo está siendo irónico. Por ejemplo, pensemos en un conductor que es insultado por otro conductor y luego dice: "I love people with good manners" ("Me encanta la gente educada"). Al primer conductor realmente le encanta la gente educada; no quiere decir que no le encante, sino que el segundo conductor no fue educado y, en consecuencia, el oyente deduce que al primer conductor no le gustó lo que hizo el segundo conductor. Pero, insisto, el primer conductor no quiso decir lo contrario de lo expresado por su proposición literal, ni está siendo falso en su apreciación.

2.2. Tipos de ironía

Diversos autores han clasificado y dividido a la ironía en diferentes tipos, tales como "la ironía del destino", "la

ironía dramática", etc. La clasificación que se ha tomado como más apropiada y útil para los fines de este estudio es la de Muecke (1969), quien distingue solamente entre *ironía verbal* e *ironía situacional*. La diferencia entre estas dos radica simplemente en una cuestión de intenciones: dentro de la ironía verbal la intención de ser irónico por parte del hablante es una condición necesaria, aunque no suficiente, mientras que la ironía de una situación o suceso irónicos no es intencional. La ironía verbal es una ironía para ser emitida, pronunciada. Por el contrario, la ironía situacional es básicamente una ironía para ser observada. Barbe (1993) clarifica la diferencia entre estos dos tipos de ironía cuando señala que la ironía verbal es *implícita* porque un hablante nunca especifica: "Voy a ser irónico al decir esto...". Por el contrario, la ironía situacional es *explícita* porque cuando hablamos de una situación irónica, generalmente decimos (o escribimos) cosas como: "Es irónico que..." o "¿No es irónico que me haya pasado esto?", etc.

Este estudio está básicamente centrado en la *ironía verbal*, es decir, todos los casos estudiados y analizados son de ironía implícita, aunque en algunos casos también se pueda observar una cierta ironía situacional subyacente.

2.3 Análisis

A continuación se presentan ejemplos del corpus, algunos de los cuales se pueden clasificar como prototípicos,

dado que se ajustan a las definiciones tradicionales, y otros de los cuales no se ajustan a dichas definiciones. Estos últimos se presentan como evidencia a favor de la aceptación de la Hipótesis de investigación nº 1. En este resumen sólo mostraré un caso de cada uno.

[1] En el siguiente intercambio conversacional, tomado de el corpus *The Golden Girls*, Rose está preocupada por Blanche, quien podría tener que donar uno de sus riñones a su hermana:

Rose: I'm worried about Blanche. I wish she'd let one of us go with her.

Sophia: Not me. I hate hospitals. My friend Manny Fishbein went into the hospital a healthy guy. Then, boom-boom, dead. Just like that. In his sleep. Ninety-eight years old. No apparent cause.

Rose: I don't like hospitals either. They're full of germs. I always hold my breath in the elevators because there are sick people in the elevators and it's such a small space and once I had to go to the eighth floor of a hospital and the elevator stopped on every floor and I had to hold my breath all that time and I finally fainted and I hit my head and then I had to stay there because I had a concussion and I had to hold my breath all the way down in the elevator to the emergency room then I had to hold my breath in X-ray where they ask you to hold your breath anyway and...

(Dorothy enters)

Dorothy: I have great news.

Sophia: Rose, you'll excuse me. We'll get back to your fascinating hospital story later.

(GG, 1991: 54-5)

Después de la aburrida historia contada por Rose sobre por qué no le gustan los hospitales, el comentario de Sophia es claramente irónico en el sentido tradicional: la historia no le parece fascinante para nada. Sophia quiere decir lo contrario de lo que expresa con su proposición: no volverán a preguntarle sobre su historia en los hospitales porque no le parece fascinante en absoluto.

En el próximo ejemplo, sin embargo, no podemos decir que el hablante expresa lo contrario del sentido literal de su proposición. Este ejemplo ha sido extraído del corpus "Yes, Minister". En él, James Hacker está muy nervioso porque está esperando un llamado telefónico del Primer Ministro para confirmar su posición como Ministro del Gabinete británico. Su consejero político, Frank Weisel, viene a su casa para contarle las noticias sobre los ministros que ya han sido nombrados:

[2]

Weisel: Did you know Martin's got the Foreign Office?
Jack's got Health and Fred's got Energy.

Esposa de

Hacker: Has anyone got brains?

(YM, Episodio de video (1994): "Open Government")

La pregunta hecha por la esposa de Hacker tiene evidentemente un tono irónico. En repetidas ocasiones ella muestra estar descontenta de convertirse en la esposa de un ministro, y por lo tanto se mofa de toda la seriedad que la situación pueda tener. El significado de esta pregunta irónica no puede considerarse como contrario a su significado literal; en realidad, aquí el comentario irónico está hecho mediante una pregunta que no puede tildarse ni de verdadera ni de falsa. Este es uno de los casos que no pueden explicarse a la luz de los enfoques tradicionales. El análisis hecho en este estudio ve a este caso como un ejemplo de una de las estrategias pragmáticas más comunes (ver capítulo 8) usadas para expresar significados irónicos: el uso de preguntas retóricas.

Después del análisis se concluye que, si bien hay ejemplos que podrían llamarse "prototípicos", hay muchos otros en los que no cabe la explicación de la "proposición contraria" o la "falsedad", por lo tanto se considera al hecho de expresar la proposición contraria tan solo como una más de las posibles estrategias pragmáticas usadas para expresar significados irónicos (los datos cuantitativos al respecto se presentan en el capítulo 7).

CAPITULO 3: LA IRONIA COMO UN ELEMENTO DENTRO DE LOS FENOMENOS PRAGMATICOS

En este capítulo se sitúa a la ironía como un tema importante a ser estudiado dentro del campo de la Pragmática, dado que elementos tales como el *contexto*, el *significado que va más allá del significado literal*, los *actos de habla*, las *implicaturas*, etc., son importantes componentes de dicha disciplina. Leech (1983) señala que el significado en Pragmática se define en relación con el hablante o usuario de la lengua y, por lo tanto, estaremos trabajando dentro del campo de tal disciplina si hacemos referencia a los siguientes aspectos de la situación de habla: a) hablantes/emisores y oyentes/receptores, b) el contexto de un enunciado, c) los objetivos de un enunciado, d) el enunciado como una forma de acto o actividad: un acto ilocucionario, y e) el enunciado como un producto de un acto verbal (1983: 13-14).

En este estudio se analiza el discurso irónico, y en consecuencia también se puede decir que está dentro del Análisis del discurso, en el sentido dado por autores como Brown & Yule (1983), Levinson (1983) o McCarthy & Carter (1994). El analista del discurso no se interesa demasiado por las relaciones formales existentes entre oraciones o proposiciones; más bien se interesa en lo que los hablantes hacen.

El punto de vista adoptado para el análisis en este trabajo es, por tanto, un punto de vista pragmático-discursivo, que se centra en textos hablados y escritos dentro de los

contextos culturales en los cuales la lengua en cuestión (en este caso, el inglés) opera.

3.1 La Teoría de la Implicatura de Grice

La gran contribución hecha por Grice con el concepto de *implicatura conversacional* dio a los analistas del discurso una buena explicación para dar cuenta de cómo es posible "significar más de lo que realmente se dice", y obviamente, esto es básico para el estudio de la ironía. Según Grice, cuando un hablante es irónico está violando la Máxima de Calidad de su famoso Principio de Cooperatividad, y al así hacerlo el oyente supone que a pesar de ello el hablante quiere cooperar, por lo cual el oyente debe hacer una inferencia, es decir, debe elaborar una *implicatura conversacional*. A pesar del hecho irrefutable de que esta teoría trajo mucha luz al estudio de la ironía verbal, la visión de Grice no está lejos de la tradicional, pues sigue basando el uso de la ironía en condiciones de verdad o falsedad.

En el análisis hecho en este capítulo se trata de hacer notar que, si bien en muchos de los casos estudiados los hablantes violan la Máxima de Calidad, en muchos otros no hay tal violación de dicha máxima, sea por que la implicatura ha hecho "corto circuito" (según la terminología de Morgan, 1978) y por lo tanto ya no es cancelable, o porque no es necesario elaborar implicaturas conversacionales, pues la ironía se manifiesta a

través de implicaturas convencionales (no conversacionales). Así, encontramos casos de ironía convencionalizada en los que lo que se ha convencionalizado es la expresión o palabras usadas (por ejemplo, la expresión "A likely story", que en inglés siempre quiere decir lo contrario, es decir, "An unlikely story"). Pero hay otros casos en los que, a mi entender, lo que se ha convencionalizado es la estrategia usada y no la expresión o palabras en sí. Por ejemplo, si un hablante hace una pregunta y el oyente le contesta: "Is the Pope catholic?", el oyente querrá decir en forma irónica que la pregunta hecha por el hablante fue estúpida y sin sentido. En este caso, más que la expresión, lo que se ha convencionalizado es la estrategia, que se podría denominar de la siguiente manera: "Contesta a una pregunta estúpida con otra pregunta estúpida para hacer ver a tu interlocutor que la pregunta hecha por él no tiene sentido". Un caso similar es el siguiente, en el cual la estrategia sería: "Contesta a una pregunta estúpida con una respuesta ridícula, para hacer ver a tu interlocutor que su pregunta también fue ridícula":

[1]

Blanche: This is good. This is all food that would have spoiled.

(They start eating and eat throughout)

Dorothy: I'm so glad that my date with Barry is tomorrow. The fat won't have time to show.

Rose: It won't?

Dorothy: No. It always takes a few days before it shows.

Rose: Where does it go in the meantime?

Dorothy: To Connecticut. How do I know where it goes?

(GG, 1991: 28)

En este ejemplo, la frase "To Connecticut" es la que lleva la implicatura (que ya ha hecho "corto-circuito") de que la pregunta hecha por Rose fue estúpida.

Este análisis presenta evidencias a favor de la Hipótesis de investigación nº 2, que argumenta que la ironía verbal no sólo puede ser interpretada a través de implicaturas conversacionales, sino también a través de implicaturas convencionales (sea porque la implicatura conversacional ya no es cancelable y se ha convencionalizado, o porque directamente se haga uso de implicaturas convencionales, sin necesidad de violar ninguna de las Máximas de Grice).

En el capítulo 7 se hablará más en detalle del tipo de ironía que depende de las implicaturas convencionales, el cual he denominado "Implicature-free", es decir, libre de implicaturas conversacionales, por lo que no se darán ejemplos aquí.

3.2 La ironía y los actos ilocucionarios

En las famosas conferencias que fueron luego publicadas con el título de *How to do things with words* (1962), Austin demolió el punto de vista que situaba a las condiciones de verdad como elementos centrales para el entendimiento del lenguaje. Su Teoría de los actos de habla pasó a ser uno de los principales intereses de la teoría pragmática general. Dentro del marco del

estudio de la ironía verbal, la clase más interesante de actos de habla sería la que Searle (1976) denominó "Actos de habla indirectos", en los cuales el significado de la emisión del hablante y el significado de la oración se apartan de modos variados. Así, encontramos que, en muchos casos, el discurso irónico no presenta una oposición de proposiciones, sino una oposición de actos de habla, es decir, el acto aparentemente realizado es distinto del acto que el hablante intenta expresar. Haverkate (1990) da el siguiente ejemplo, en el que el acto explícito es una pregunta y el implícito un pedido (cargado de crítica o reproche): "Could you do me the favour of shutting up?" (1990: 85). Este ejemplo muestra una forma irónica de pedirle a alguien que se calle. En realidad, la pregunta es retórica, porque no espera respuesta alguna (ya se señaló anteriormente que las preguntas retóricas suelen ser estrategias frecuentemente usadas en el discurso irónico).

La ironía verbal se puede expresar a través de una amplia variedad de actos ilocucionarios, tal como señala Haverkate (1990), y, según se puede apreciar en el siguiente ejemplo del corpus, también se puede expresar por medio de actos declarativos (contrariamente a lo que opina Haverkate). Este hecho se toma como evidencia para aceptar parte de la Hipótesis de investigación nº 3:

<<The phone rang. I grabbed it. It was Frank Weisel, my political adviser, saying that he was on his way over. I told Annie, who wasn't pleased. "Why doesn't he just move in?", she asked bitterly. Sometimes I just don't understand her. I patiently explained to her that, as my political adviser, I depend on Frank more than anyone.

"Then why don't you marry him?" she asked. "I now pronounce you man and political adviser. Whom politics has joined let no wife put asunder.>>

(The Complete "Yes, Minister", 1989: 12)

En este ejemplo la esposa de Hacker hace uso de ironía ecóica reproduciendo el acto declarativo de "casar" a alguien. Ella trata de ridiculizar la mutua dependencia existente entre Hacker y su consejero político, y para ello reemplaza las palabras normales que usaría un sacerdote al casar a una pareja por otras palabras "claves" que le dan el sentido irónico a su emisión. Así, el acto explícito sería un acto declarativo, pero el implícito o encubierto es del tipo asertivo, pues lo que la hablante quiere aquí decir sería algo así como: "Estoy cansada de que vosotros dos estéis juntos todo el tiempo y, en consecuencia, de no tener tiempo para que mi marido y yo vivamos una vida normal y privada".

Así, el análisis de la ironía dentro de la Teoría de los actos ilocucionarios o actos de habla nos permite observar que la ironía verbal puede manifestarse también a nivel ilocucionario, y no sólo a nivel proposicional, tal como se expresa en la Hipótesis de investigación nº 3; y que además lo puede hacer a través de cualquier clase de actos de habla, aún de los actos declarativos (tal como se vio en el anterior ejemplo). El análisis en este capítulo es de carácter cualitativo; la contraparte cuantitativa para la aceptación de la Hipótesis nº 3 se hace en el capítulo 7.

CAPITULO 4: LA IRONIA COMO UN FENOMENO PSIQUICO Y
PSICOLINGUISTICO

En este capítulo se analizan algunas teorías de la ironía que tienen relación con enfoques psicológicos. Dichas teorías son: la Teoría de la Mención Ecóica de Sperber y Wilson (1981), la Teoría de la Simulación de Clark y Gerrig (1984), la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson (1986) y la Teoría del Recuerdo Ecóico de Kreuz y Glucksberg (1989). También se analiza la ironía en relación con el humor, y en consecuencia se discuten ciertas teorías de la risa, y finalmente el punto de vista adoptado por Sigmund Freud en su obra *El Chiste y su Relación con el Inconsciente* (1905).

Todas las teorías analizadas señalan alguna característica importante de la ironía verbal, pero ninguna de ellas parece cubrir todas las ocurrencias del fenómeno, y por ello es que, mediante algunos ejemplos de los corpus usados para este estudio, se argumenta a favor de un enfoque más completo, que no sólo tenga en cuenta los casos de eco, simulación, etc., sino también otros casos de ironía que aparentemente no cumplen los requisitos de tales teorías.

4.1 Teoría de la Mención Ecóica y Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson

Sperber y Wilson (1981) tratan de mostrar que hay una

condición necesaria para que una emisión sea irónica, y tal condición es que dicha emisión contenga la **mención** de una proposición, la cual debe hacer eco de alguna opinión que el hablante quiere caracterizar como inapropiada o irrelevante. Por ejemplo, si una persona invita a su amigo a dar una caminata argumentando que hace muy buen tiempo, y luego de salir comienza a llover, el amigo podrá después ser irónico haciendo eco de los argumentos de esa persona para salir a caminar diciendo: ¡Qué buen tiempo hace!.

En su posterior Teoría de la Relevancia (1986), la cual tiene que ver con la psicología cognitiva y el estudio del razonamiento, Sperber y Wilson modifican levemente su punto de vista de la ironía verbal al decir que todos los casos de ironía son casos de interpretación ecóica, pues ahora se dan cuenta de que la noción de "mención" no cubre todo el rango posible de casos que ellos proponen abarcar.

En el transcurso de esta investigación, se han encontrado ejemplos de ironía en los que no parece haber ninguna opinión o expresión mencionada previamente que se esté criticando o considerando inapropiada. Es verdad que Sperber y Wilson dicen que a veces la emisión irónica puede hacer eco de "los pensamientos de la gente en general" (1986: 238), pero entonces se podría argumentar que cualquier emisión puede ser ecóica, no sólo las irónicas. Así, se presentan en la tesis varios ejemplos de los corpus que pueden catalogarse de ecóicos, pero también se presentan los contraejemplos en los cuales , al menos desde mi

punto de vista, es muy difícil decir que el hablante o escritor está haciendo eco de algo (ver punto 4.3.1.1.2 en tesis en inglés). Se cre, por tanto, tener evidencia cualitativa a favor de la Hipótesis de investigación nº 4, que argumenta que no todos los casos de ironía son casos de mención o interpretación ecóica.

También en contra de lo dicho por Sperber y Wilson, se argumenta en este capítulo que no todos los casos de ironía verbal expresan una actitud de desprecio o crítica por parte del hablante, y se presentan ejemplos dados por otros autores, así como ejemplos de los corpus para demostrar que hay un tipo de ironía que justamente se usa para lo contrario, es decir, para elogiar o expresar sentimientos positivos hacia el oyente, y que hay otro tipo en el que no puede decirse que haya ninguna clase de actitud, ni positiva ni negativa, y que por tanto yo llamo *neutral*. Los ejemplos presentados parecen servir como evidencia para la aceptación de la Hipótesis de investigación nº 5, en la cual se defiende la existencia de una ironía no agresiva o despreciativa, si bien se reconoce que la agresiva tiene una frecuencia de ocurrencia mayor (tal como se confirma con los datos cuantitativos en el capítulo 8).

4.2 Teoría de la Simulación de Clark y Gerrig

Clark y Gerrig argumentan que la teoría de Grice dice implícitamente que el hablante irónico *simula* usar una proposición para expresar la proposición contraria. La Teoría

de la simulación alude al significado etimológico de la palabra ironía, que viene del griego *eironeia*, y que quiere decir "ignorancia simulada intencionalmente".

El análisis de los corpus hecho en este estudio ha revelado que, si bien muchos casos de ironía verbal pueden catalogarse como casos en los que el hablante está simulando, también existen otros en los que tal aseveración sería difícil de poder hacerse. Así, tanto "el hacer eco de" como "la simulación" se consideran en este estudio como dos estrategias pragmáticas posibles y relativamente frecuentes para expresar significados irónicos, pero no como las únicas o las necesarias.

4.3 La ironía y el sarcasmo

Luego de analizar las diferencias entre distintos autores acerca de la relación entre la ironía y el sarcasmo, se concluye que el punto de vista adoptado en este estudio está de acuerdo con el de Holdcroft (1983), Leech (1980) o Barbe (1995), quienes consideran al sarcasmo como una clase de ironía; es decir que la relación existente entre ambos sería una relación de hiponimia, en la que la ironía es la clase general y el sarcasmo una clase subordinada.

4.4 La Teoría del Recuerdo Ecóico de Kreuz y Glucksberg

Kreuz y Glucksberg están de acuerdo con Sperber y

Wilson en cuanto al carácter ecóico de los enunciados irónicos, pero agregan que éstos siempre contienen un elemento de *recuerdo*. Dicho de otro modo, todas las emisiones irónicas aluden a sucesos o estados anteriores. Como con las otras teorías, la evidencia de los corpus nos dice que hay casos en los que esta teoría no es aplicable, considerando, además, que sus autores sostienen, al igual que Sperber y Wilson, que la ironía siempre es despreciativa y de crítica y que no hay ironía sin víctimas.

4.5 La ironía y el humor

La ironía verbal está íntimamente relacionada con el humor. La contradicción o "choque" que se expresa a través de ella, y muchas veces el tipo de agresión o de elogio sagaces que ella contiene, le da generalmente un efecto cómico o humorístico al discurso. La ironía como un mecanismo humorístico tiene mucho que ver con ciertos motivos psicológicos humanos. Así, al analizar las distintas teorías de la risa, podemos analizar también los motivos que llevan a los seres humanos a ser irónicos en ciertas oportunidades. Morreal (1983) presenta y discute estas teorías, que son las siguientes: 1) la "Teoría de la Superioridad", que sostiene que la risa es una expresión de un sentimiento de superioridad de una persona sobre otra u otras; 2) la "Teoría de la Incongruencia", que sostiene que la risa o el divertimento es una reacción a algo que se presenta como inesperado, ilógico o inapropiado; 3) la "Teoría del Alivio", que

presenta un punto de vista fisiológico, que ve a la risa como un mecanismo para aliviar la tensión y energía nerviosas, y 4) la teoría presentada por el mismo Morreal, que sostiene que la risa es el resultado de "un cambio psicológico gratificante". Si estudiamos cada una de las teorías, veremos que todas ellas dan cuenta de casos en los que la risa podría ser el resultado de una apreciación irónica.

4.6 La ironía y los chistes según Freud

En su famosa obra *El Chiste y su Relación con el Inconsciente* (1905), Freud da una interpretación a los chistes o bromas que resulta de gran interés para este estudio. Según Freud, los seres humanos siempre hemos tenido impulsos hostiles y agresivos, los cuales, junto con nuestros instintos sexuales, han sufrido restricciones y represión progresivas a lo largo de la historia. Así, esta hostilidad brutal ha sido reemplazada por la inventiva verbal, y por ello tienen su razón de ser los chistes o bromas.

Freud sólo hace mención a la ironía en dos ocasiones en su obra y la define dentro de una de las técnicas de los chistes, llamada "representación por lo opuesto". Obviamente, su visión de la ironía es bastante restringida, pero toda la obra está llena de chistes irónicos que muestran a la ironía trabajando a través de otras estrategias que no son siempre la representación por lo opuesto.

Es importante señalar que, en distintos puntos de la

obra de Freud que nos ocupa, podemos encontrar elementos que nos recuerdan las teorías psicolingüísticas analizadas en este capítulo anteriormente, por lo que se puede concluir que la teoría de Freud fue un importante antecedente y punto de referencia para todas estas teorías de la ironía. Muchos de los elementos que Freud ubica en los chistes están también presentes en el discurso irónico: economía de esfuerzo físico, simulación, recuerdo, etc.; y las técnicas de los chistes que él describe podrían considerarse también técnicas usadas por los usuarios de la ironía verbal.

Así, en este capítulo se ha visto a la ironía desde el punto de vista psicológico y psicolingüístico. En el próximo capítulo se verá al fenómeno desde un enfoque sociolingüístico.

CAPITULO 5: LA IRONIA EN EL MARCO DE LA TEORIA DE LA CORTESIA

Este capítulo tiene como fin discutir y analizar el lugar que la ironía verbal tiene dentro de la Teoría de la Cortesía de Brown y Levinson (1987 [1978]), para luego presentar ejemplos de los corpus que rebaten algunos de los conceptos o ideas defendidos por estos autores en dicha teoría.

Brown y Levinson ubican a la ironía como una subestrategia de la estrategia de cortesía nº 4 ("off record"). Según estos autores, todas las estrategias off record o encubiertas violan una de las cuatro máximas del Principio de Cooperatividad de Grice. La ironía como estrategia está dentro de las que violan la Máxima de Calidad. Este es el primer punto de esta teoría que se discute aquí: los ejemplos de discurso irónico analizados en el corpus permiten observar que en muchos casos los hablantes pueden violar alguna o algunas de las otras tres máximas, sin necesidad de violar la Máxima de Calidad. Este es el argumento principal de la Hipótesis de investigación nº 7, a favor de la cual se considera haber encontrado evidencia suficiente luego de analizar ejemplos como el siguiente, en el cual Humphrey no coopera con Bernard al violar la Máxima de Cantidad (y no la de Calidad), pues no es todo lo informativo que la situación requiere, sin dejar por ello de decir la verdad:

[1]

Bernard: What are we supposed to do about it?

Humphrey: Can you keep a secret?

Bernard: Of course!

Humphrey: So can I.

(YM, episodio de video, 1994: "Open Government")

Al decir "So can I", Humphrey está siendo sarcástico y diciéndole indirectamente a Bernard que no confía en él, y por lo tanto, a pesar de las expectativas de Bernard, Humphrey no va a contarle su secreto. Como se puede ver, este es uno de los casos de ironía en los que no puede decirse que el hablante no esté diciendo la verdad, por el contrario, Humphrey dice la verdad al comentar que él también puede guardar un secreto, pues no piensa contárselo a su interlocutor.

5.1 La ironía en relación con la Cortesía Positiva y la Negativa

Si bien la Cortesía Positiva y la Negativa son ubicadas por Brown y Levinson dentro de las estrategias "on record" (abiertas) y, por tanto, tendrían muy poco que ver con la ironía, en este estudio se argumenta que en casi todos los casos de ironía verbal el hablante apunta a la imagen positiva o negativa del oyente o de una tercera persona o situación, lo cual implicaría que este hablante no sólo está haciendo uso de las estrategias encubiertas sino también de las abiertas. Según el hablante tenga en cuenta la imagen positiva o negativa del oyente o tercera persona en cuestión, la ironía será también positiva o negativa. Un ejemplo que Brown y Levinson ponen dentro de las estrategias de Cortesía Positiva es el siguiente, el cual, según el análisis hecho en este estudio, es también un ejemplo de lo

que llamo Ironía Positiva:

[2] "How about lending me this old heap of junk? (H's new Cadillac)" (1987: 124).

Dado que los dos interlocutores son aquí amigos y que el coche en cuestión es un flamante Cadillac, el hecho de que el hablante le diga a su amigo que el coche es un montón de basura no solo debe interpretarse como una broma (que es la estrategia en cuestión ("Joke")), sino como una emisión irónica en la que se elogia al interlocutor a través de un aparente juicio negativo. Brown y Levinson no consideran a éste como un caso de ironía, lo cual es entendible considerando que la noción por ellos usada es la que reduce a la ironía verbal tan sólo a la violación de la Máxima de Calidad, y sólo para juicios negativos. Desde el punto de vista adoptado en este estudio, éste es un claro ejemplo de ironía positiva, y es, en consecuencia, uno de los casos que me inclinan a aceptar la Hipótesis de investigación nº 8, que argumenta a favor del uso de no sólo las estrategias encubiertas, sino también de las abiertas, para la expresión de emisiones irónicas.

5.2 La ironía y las otras estrategias encubiertas

En este apartado se trata de demostrar que las otras estrategias denominadas "off record" o encubiertas también pueden utilizarse para la expresión de significados irónicos. Estas estrategias se enumeran en el cuadro de "off record strategies" de la página 214 del libro de Brown y Levinson y en la página 200 de esta tesis en inglés. Se argumenta aquí, entonces, que

estrategias que según estos autores violan la Máxima de Relevancia, tales como "Presuponer" o "Dar pistas"; o las que violan la Máxima de Cantidad, tales como "Exagerar" o "Disminuir la importancia de algo"; o las que violan la Máxima de Modo, tales como "Ser vago", "Ser ambiguo" o "Sobregeneralizar", también son estrategias usadas para expresarse irónicamente. Así, se observa mediante variados ejemplos de los corpus que todas estas estrategias encubiertas pueden usarse con fines irónicos y que muchas de ellas pueden ocurrir simultáneamente, lo cual parece favorecer la Hipótesis de investigación nº 9.

5.3 La ironía y las variables sociológicas P, D y R

A continuación se hace un análisis o estimación de cómo o en qué medida las variables sociológicas descritas por Brown y Levinson pueden influir en el uso o no uso de la ironía verbal.

Si tomamos, por ejemplo, la variable D (distancia social entre el hablante y el oyente), se podría argumentar que en muchos casos en los que el hablante elige la estrategia de la ironía, lo hace porque existe una distancia social muy corta entre él y su interlocutor, sobre todo si se tiene en cuenta la apreciación de Sperber (1974), y también de Blakemore (1992) que dice que, al dejar su actitud implícita, el hablante irónico sugiere una relación de complicidad con su interlocutor. Sin embargo, también se observa en ejemplos de los corpus que en ciertos casos el hablante elige la ironía precisamente por lo

contrario, es decir, porque la distancia es grande y por lo tanto prefiere dejar ver sus intenciones o actitudes de una manera indirecta. Lo mismo ocurre con la variable P (poder relativo del hablante sobre su interlocutor o viceversa): hay casos en los que el hablante hace uso de la ironía porque tiene poder sobre su interlocutor, pero hay otros en los que la usa precisamente por lo contrario, como es el caso de Humphrey en la serie "Yes, Minister", quien en teoría tiene menos poder político que Hacker (el Ministro de Economía) y por tanto no puede tener un trato irrespetuoso hacia él, por lo que cada vez que quiere criticar sus opiniones o políticas desacertadas usa la ironía verbal. Con respecto a la tercera variable, R (nivel de imposición de la cultura en cuestión), se observa que existen ciertas situaciones en la vida diaria de cada cultura en las que la ironía parece ser más aceptada y esperada que en otras. Por ejemplo, en nuestra cultura occidental, no se esperaría de un profesor de gimnasia que fuera irónico al dar las instrucciones de cómo hacer un ejercicio, pero sí se espera discurso irónico por parte de los candidatos a la presidencia en su campaña política.

Finalmente se hace un análisis de varios ejemplos de los corpus con el fin de establecer en cada caso la fórmula en la que se combinan estas tres variables (ver 5.5.4 en tesis en inglés), pero se concluye que no parece haber una fórmula mágica, pues ésta depende de muchos factores y de otras variables que Brown y Levinson no discuten en su obra. Este análisis nos permite ver que las tres variables sociológicas definitivamente

tienen una influencia sobre el uso de la ironía como una estrategia pragmática, y por tanto puede considerarse a dicho análisis como evidencia a favor de la Hipótesis de investigación nº 10 (la cual sostiene que estas variables influyen en la elección de la ironía como estrategia).

CAPITULO 6: LA ENTONACION Y OTROS RASGOS PROSODICOS DENTRO DEL DISCURSO IRONICO: ANALISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO

En este capítulo se presenta un estudio de la entonación y de otros rasgos prosódicos en relación con el fenómeno de la ironía verbal. En esta parte de la tesis se utilizó solamente el *London Lund Corpus* (Svartvik & Quirk, 1980), dado que es el único de los cinco corpus usados que tiene marcados los rasgos prosódicos, y considerando, además, que los textos y ejemplos analizados en dicho corpus eran suficientes para un análisis tanto cualitativo como cuantitativo.

Los objetivos generales de este particular análisis son: a) analizar de manera cualitativa y cuantitativa una de las variadas estrategias pragmáticas que los hablantes del inglés que quieren ser irónicos tienen a su disposición: el uso de rasgos prosódicos; b) determinar en qué medida una entonación particular o cualquier otro tipo de rasgo prosódico acompañan a los enunciados irónicos o afectan su posible interpretación.

La pregunta y la hipótesis de investigación son las que llevan el número 11 en el capítulo introductorio.

6.1 Metodología de la investigación

Datos: Los datos de fueron extraídos enteramente del *London Lund Corpus*, el cual consta de 87 textos con aproximadamente 500

palabras cada uno. De estos, veinte textos se eligieron de forma aleatoria para el análisis. Dentro de estos veinte textos se identificaron 86 ejemplos o casos de discurso irónico, todos los cuales se consideraron como variables del estudio.

Análisis e interpretación de los datos: * En el análisis del tono o tonos usados por los hablantes con sus emisiones o enunciados irónicos, el tono elegido para el conteo de frecuencias fue el tono del grupo fónico correspondiente a aquella parte del enunciado que llevaba la carga irónica más importante o relevante (debemos considerar aquí que, muchas veces, los enunciados irónicos contienen más de un grupo fónico).

* Las frecuencias de ocurrencia de los diferentes tonos usados con los enunciados irónicos se compararon a las obtenidas para los mismos tonos dentro del discurso no irónico en el mismo corpus. Con el objeto de saber si las diferencias entre las frecuencias medidas en ambos tipos de discurso (irónico y no irónico) es significativa, se aplicó la prueba estadística de la Chi-cuadrada a los datos obtenidos.

* Como se observó que el tono no era el único rasgo prosódico que acompaña y da significado a los enunciados irónicos, se realizó también un análisis cualitativo y cuantitativo de los siguientes rasgos: 1- Acentuación, 2- Alta intensidad de la voz en palabras claves, 3- Risa, 4- Pausas o silencio.

* Finalmente, se hizo un estudio de las combinaciones de todos estos rasgos, con el objeto de determinar cuáles son las

combinaciones más frecuentes.

6.2 Ejemplos y resultados

En lo que se refiere al tono, se vio que no hay un tono exclusivo para los enunciados irónicos. Tanto los tonos descendentes como los ascendentes (así como combinaciones de ambos) ocurren en dichos enunciados, tal y como muestran los siguientes ejemplos:

[1] (Tanto en [1] como en [2], los hablantes (dos académicos) están criticando y hablando irónicamente de las opiniones y puntos de vista del Director del Departamento sobre cómo debe enseñarse la Literatura)

A 11 but ^n\o#
A 11 ^you s\ee '[@:m]# .
A 11 [@] ^n\o#
A 12 ^this is ^this is the :l\ine#
A 11 to ^((s\ell))#
A 11 ^\obviously# *-*
A 11 - . ^and he 'thinks that !\I kn/ow#
A 11 [?@] ^I'm . "!too 'much con:cerned
with :w\ords# - .
A 11 ^I'm !weak on aes:th\etic as he p/uts
it# (- - . giggles) which ^seems
to m/e# .
A 11 ^quite 'quite l\ooney#
A 11 I ^mean *the !fact* that 'you 'you -
:st\udy a 'thing#
A 11 ^d\oesn't mean to s/ay#
A 11 you ^can't also !!f\eel it#
B 11 *^[=m]##* .
A 11 ^d\oes it# .
B 11 ^[\m]# .
A 11 ^b\ut#
A 11 ^\anyway#
A 11 ^this is _his !l\ine#
A 11 and ^he's st/\icking 'to it#
A 11 at the ^m\oment#
A 11 ^till he 'changes 'next :y\ear#
A 21 *(- laughs)*
B 20 *(- laughs)*

A 11 ^which I :gather is 'quite _
p\ossible#
A 12 I ^th\ink 'we you ^kn\ow [e:m]#
A 11 ^we 'have "f/ashions#

Svartvik & Quirk, LLC, (1980: S.1.6)

(DESCENDENTE-ASCENDENTE / ASCENDENTE-DESCENDENTE)

[2]

B 11 *((but . ^that !is only :n\atural#))*
A 11 a ^ra*ther 'weak ch\aracter#
A 11 ^d\oesn't it#
B 11 ^m\ay'be#
B 20 *((untranscribable murmur))*
A 11 *^not 'quite b\ig e'nough#
A 11 to ^go* and 'say l\ook old 'chap#
A 11 ^y\ou were r/right# -
A 11 or per^haps not _even _big e_nough _to .
A 11 r\ecog'nize#
B 11 I ^got the im:pr\ession#
B 11 that he ^didn't !r\ecog'nize it# .
A 11 ^n\o#
A 11 *^pr\obably**
B 12 *^that '[e:](((m)))*) - he ^just di!g\ested the
B 12 'id/eas#
B 11 and ^then _came _out with _them _quite
B 11 spont_aneously and without re!fl\ection#
B 21 *((but it's a)) ^bit*
A 11 *^[\m]**
B 11 d\ifficult#
B 11 in a ^w\ay# -
B 11 that a ^person could be "!s\o unre"fl/ective#
B 11 as ^not to _r\ealize#
B 11 that he'd ^ch\anged his m/ind# (laughs)

Svartvik & Quirk, LLC, (1980: S.1.6)

(DESCENDENTE-ASCENDENTE / ASCENDENTE-DESCENDENTE /
DESCENDENTE + ASCENDENTE)

- [3] (A usa la metáfora irónica "God Almighty" con un tono descendente (evidentemente A no quiere decir que el profesor del cual están hablando sea un Dios; por el contrario, A no está de acuerdo con su comportamiento)).

B 11 ^G/\od _((damnation))# .
 B 11 I'll ^cr\own that _bastard#
 B 11 *((be^fore I'm f\inished with him# -
 B 11 it ^used to be)) the "!s\ame {with the*
 ^ b/\oard#}##/
 B 11 as ^w/\ell# .
 A 11 *(- laughs) . ((^oh n\o#
 A 11 I could ^see you sort of !s\eething#))*
 A 11 ^wh/at#
 B 11 the ^same at the b/\oard _meetings#
 B 11 *^t/\oo you* _know#
 B 21 I mean he ^takes over
 A 11 *((^y\es#))*
 B 11 *the :whole bloody (!!th=ing#))*
 A 13 *^he ^he ^he is* :really 'God al:m\ighty#
 A 11 he ^knows \everything# - -
 B 11 ((if)) ^I !don't cr\own ((the)) b/astard#
 A 11 (- laughs) -

Svartvik & Quirk, *LLC*, (1980: S.1.1)

(Ver Tablas 6.1 y 6.2, y Figuras 6a, 6b, 6d, 6e y 6f en tesis en inglés para la representación gráfica de las frecuencias de ocurrencia y para la comparación de los enunciados irónicos y los no irónicos)

* En lo que se refiere a los otros rasgos prosódicos (acentuación de palabras claves, intensidad de voz alta en palabras claves, risa y silencio/pausas), se vio que cualquiera de ellas puede ocurrir simultáneamente con la variable de tono. Algunas veces el enunciado irónico está marcado prosódicamente sólo por el tono, otras por el tono y uno ó dos rasgos prosódicos, y otras por todos los rasgos juntos. En los tres ejemplos de arriba observamos el uso de la acentuación y la intensidad en palabras claves, así como la risa por parte del hablante para indicar su intención irónica. El uso del silencio y las pausas estratégicas

no resultó ser un rasgo muy frecuente, aunque sí un rasgo posible y crucial en ciertos casos. Para la representación gráfica de los resultados al respecto, ver Tabla 6.2 y Figura 6c en tesis en inglés.

* El análisis cuantitativo dio los siguientes resultados:

a) Los tonos usados en el discurso irónico, en una escala de mayor a menor frecuencia, son los siguientes:

- 1- DESCENDENTE
- 2- DESCENDENTE-ASCENDENTE
- 3- ASCENDENTE
- 4- ASCENDENTE-DESCENDENTE
- 5- SOSTENIDO.

* El mismo orden de importancia fue hallado para los enunciados no irónicos; sin embargo, los resultados de la prueba estadística de la Chi-cuadrada muestran que hay una diferencia significativa en la distribución de tonos en un tipo de discurso y otro. (Ver Apéndice 4, hipótesis 11 en tesis en inglés)

* Los rasgos prosódicos de acentuación, intensidad y risa presenten una alta frecuencia de ocurrencia. El silencio o pausas estratégicas no resultaron ser muy frecuentes. Todos estos rasgos parecen ser manejados por los hablantes de inglés usando diferentes combinaciones, como una poderosa estrategia para expresar significados irónicos. (Ver combinaciones más frecuentes en Apéndice 1b en tesis en inglés).

6.3 Conclusiones

* No existe un tono que se use exclusivamente para los enunciados

irónicos, y, además, el tono usado no es el único rasgo prosódico que determina el así llamado "tono irónico de voz". Otros rasgos prosódicos pueden co-ocurrir con la entonación para contribuir a la interpretación de los enunciados irónicos como tales.

* A pesar de que todos los tonos se pueden usar tanto en el discurso irónico como en el no irónico, la prueba estadística nos dice que hay una diferencia significativa en la distribución de los tonos en uno y otro. Efectivamente, el tono descendente-ascendente tiene una ocurrencia bastante mayor en el discurso irónico.

* Parece razonable sugerir que la co-ocurrencia de los rasgos estudiados no es totalmente predecible, pero tampoco es aleatoria. Varía dependiendo de la situación, los hablantes, etc..

* Los rasgos prosódicos constituyen una más de las estrategias que los hablantes irónicos tienen a su disposición. Se puede crear una variada y muy rica red de relaciones entre estos rasgos.

Finalmente se hace en este capítulo un breve análisis de la presencia implícita de los rasgos prosódicos en el discurso escrito. La conclusión general derivada de este análisis es que el escritor irónico generalmente da pistas a los lectores sobre cómo sus escritos deberían ser leídos en voz alta, sea por medios gráficos como las comillas, el uso de negritas o de letra cursiva, etc., por el uso de palabras o expresiones "no comunes"

o "no estándar" (non-core), o por medio de otros rasgos del contexto que puedan ayudar al lector a saber cuáles palabras deben hacerse prominentes.

CAPITULO 7: TIPOS DE IRONIA RESULTANTES DEL ANALISIS DE LOS DIFERENTES ENFOQUES VISTOS: ESTUDIO CUALITATIVO Y CUANTITATIVO

Este capítulo tiene dos objetivos principales: a) hacer una recapitulación de todos los tipos de ironía verbal que se han visto al analizar las diferentes teorías, proponiendo, en ciertos casos, nuevos tipos que han surgido como consecuencia de comprobar que tales teorías no cubrían la totalidad de los casos estudiados; y b) hacer un estudio cuantitativo de la frecuencia de ocurrencia de dichos tipos de ironía en los cinco corpus usados en esta investigación. Este estudio intenta obtener evidencia cuantitativa para la aceptación de las Hipótesis de investigación nº 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 y 9.

7.1 Tipos de ironía verbal surgidos del estudio de las diferentes teorías

- Del estudio de las teorías tradicionales o clásicas, se razonó que, si bien existen muchos casos de ironía verbal en los cuales puede decirse que el hablante quiere expresar la proposición contraria a la literal de su emisión, existen también otros muchos que no están orientados hacia la proposición. Por lo tanto podríamos decir que, desde este punto de vista, hay dos clases principales de ironía verbal: 1) **Proposicional** y 2) **No proposicional**.

- Al mirar el problema desde el punto de vista de la Teoría de la Implicatura de Grice, se concluyó, con base en los ejemplos

de los corpus, que la ironía verbal consiste en algo más que la violación de las Máximas. En muchos casos esta violación aparece, pero en otros no existe tal violación. Un hablante puede ser irónico sin violar las máximas, sea porque la implicatura ha "hecho corto-circuito" (y por lo tanto, la ironía se ha convencionalizado), o simplemente porque no hay nada que genere dichas implicaturas. En este último caso, la clave para la interpretación irónica está en las implicaturas convencionales. Así, desde esta perspectiva, encontramos tres tipos de ironía verbal: 1) Conversacional, 2) Convencionalizada y 3) Libre de implicaturas (conversacionales).

- Si se analiza a la ironía verbal desde el punto de vista de la Teoría de los Actos de Habla, se ve claramente que hay instancias en las que la ironía reside en una contradicción de actos ilocucionarios, pero que en otros casos el acto de habla no es la clave para la interpretación irónica. Por tanto, hablamos aquí de dos clases principales: 1) Ironía ilocucionaria y 2) ironía no ilocucionaria.

- Desde el punto de vista de la Teoría Ecóica de Sperber y Wilson, la evidencia de los datos nos dice que, si bien hay un gran número de casos de ironía que pueden tener un origen ecóico, hay otro gran número que no lo tiene. Por tanto, se puede hablar de dos tipos principales de ironía verbal: 1) Ecóica y 2) No ecóica.

- En lo que concierne a la Teoría de la Simulación de Clark y Gerrig, algunos de los casos estudiados resultaron ser casos de

simulación pero otros no. Por lo tanto, desde esta perspectiva, podemos hablar de dos clases principales: 1) **Simulada** y 2) **No simulada**.

- Finalmente, y con respecto a la Teoría de la Cortesía de Brown y Levinson, se comprobó que en ciertas ocasiones los enunciados irónicos se hacían, efectivamente y tal como dicen los autores, a través de actos amenazadores de la imagen encubiertos; pero en algunos casos estos actos eran de tipo abierto. En consecuencia, podemos decir que existen dos tipos principales de ironía verbal en relación con esta teoría. 1) **Encubierta** y 2) **Abierta**.

7.2 Resultados y conclusiones

Los datos numéricos recolectados de los análisis de los ejemplos de ironía verbal encontrados en los cinco corpus nos dicen lo siguiente:

- La frecuencia de ocurrencia de los casos de ironía no proposicionales es mayor que la de los proposicionales en todos los corpus, obteniéndose una frecuencia relativa total de 76.07% para los primeros y de 23.93% para los segundos. Las diferencias significativas existentes entre estos dos tipos de ironía se confirman con los resultados de la prueba estadística de la Mediana (ver representación gráfica de estos resultados en pág. 317 de la tesis en inglés, y prueba estadística en Apéndice 4, Hipótesis 1). Parece razonable concluir entonces que la Hipótesis de investigación n° 1 puede ser aceptada.

- Si bien el tipo conversacional de la ironía verbal obtuvo los porcentajes de ocurrencia más altos, los otros dos tipos (el convencionalizado y el libre de implicaturas) no deben ser dejados de lado, pues representan aproximadamente un cuarto del número total de ocurrencias. Las frecuencias totales relativas obtenidas son 77.78% para el tipo conversacional, 4.56% para el convencionalizado, y 17.66% para el libre de implicaturas (ver representación gráfica de estos resultados en pág. 329 de la tesis en inglés). Estos datos nos dan evidencia para la aceptación de las Hipótesis de investigación n° 2, 7 y 9. La prueba estadística de la Chi-cuadrada confirma las diferencias significativas que existen entre los tres tipos en lo que a frecuencias de ocurrencia se refiere (ver Apéndice 4, Hipótesis 2 en tesis en inglés).

- La frecuencia de ocurrencia del tipo ilocucionario de ironía verbal es menor que la del tipo no ilocucionario en los cinco corpus analizados, pero el porcentaje de casos ilocucionarios es mayor en los corpus hablados que en los escritos, tal como lo confirman los datos numéricos y la prueba estadística de la Chi-cuadrada (ver Apéndice 4, Hipótesis 3 en tesis en inglés). En cualquier caso, la existencia de un tipo ilocucionario de ironía verbal ha probado ser real para un 23.65% del total de los ejemplos estudiados, obteniendo el tipo no ilocucionario el 76.35% restante (ver gráficos en pág. 343 de tesis en inglés), y ello presenta evidencia a favor de la aceptación de la Hipótesis de investigación n° 3.

- El número total de ejemplos no ecóicos en los corpus es mayor al número correspondiente a los ecóicos (228 y 123 respectivamente), lo cual favorece la aceptación de la Hipótesis de investigación n° 4 (ver representación gráfica de resultados en pág. 353 de tesis en inglés). La prueba estadística de la Chi-cuadrada (ver Apéndice 4, Hipótesis n° 4 en tesis en inglés) nos dice que las frecuencias de ocurrencia de estas dos variables varían para los corpus escritos y los hablados: la proporción de casos ecóicos de ironía verbal es mayor en los corpus escritos que en los hablados.

- La ironía no simulada resultó ser más frecuente que la simulada (75.21% contra 24.79% del total respectivamente), datos que, junto con los resultados de la prueba de la Chi-cuadrada (ver Apéndice 4, Hipótesis 6 de tesis en inglés), sirven como evidencia para la aceptación de la Hipótesis de investigación n° 6. (Estos resultados se pueden observar gráficamente representados en pág. 359 de tesis en inglés).

- La ironía encubierta obtuvo mayores porcentajes de ocurrencia que la ironía de tipo abierto en todos los corpus, como lo confirma, también, la prueba de la Chi-cuadrada (ver Apéndice 4, Hipótesis 8, y pág. 367 para representación gráfica en tesis en inglés). Pero el 22.22% de instancias de ironía abierta encontrado parece constituir una evidencia suficiente para la aceptación de la Hipótesis de investigación n° 8.

En conclusión, los datos obtenidos en el estudio

llevado a cabo en este capítulo parecen apoyar la idea defendida en esta tesis con respecto a la carencia de poder explicativo de las teorías existentes: todas ellas apuntan a una cierta característica de la ironía verbal, pero ninguna de ellas parece dar cuenta de todas las posibles ocurrencias del fenómeno.

CAPITULO 8: PROPUESTA DE UNA TAXONOMIA DE LAS ESTRATEGIAS PRAGMATICAS USADAS POR LOS ANGLOHABLANTES EN EL DISCURSO IRONICO: ANALISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO

Este capítulo se centra en las diferentes estrategias pragmáticas de las que un hablante puede hacer uso cuando intenta producir un trozo de discurso de tipo irónico. El mensaje implícito en mi propuesta es que los rasgos enfatizados por los distintos autores vistos hasta el momento son todos rasgos de la ironía verbal que señalan una posible estrategia, pero que hay otros rasgos (no considerados por dichos autores), implícitos en otras estrategias, que también caracterizan a la ironía verbal, tal y como los ejemplos estudiados en los corpus parecen confirmar.

8.1 Definiciones

Antes de presentar la propuesta, se cita la definición de estrategia dada en un trabajo anterior (Alba Juez, 1995b), la cual vuelvo a citar aquí, pero traducida:

<<Un intento por parte de un hablante de alcanzar (por medio de variados procedimientos lingüísticos) un fin comunicativo dado.>> (1995b: 22).

Se trata también, finalmente, de definir el concepto que nos ocupa, es decir, la ironía verbal; pero dado que esto constituye un paso muy arriesgado (considerando el carácter tan versátil y resbaladizo de tal concepto), llamo a lo siguiente una

caracterización:

<<La ironía verbal es una super-estrategia que contiene muchas estrategias pragmáticas subsidiarias, usadas por los hablantes para expresar significados que están basados en una o más oposiciones de un grupo de oposiciones semánticas subyacentes tales como: campo material/espiritual, verdad/falsedad, positivo/negativo, amor/odio, uno mismo/los otros, etc.. Estas oposiciones se pueden hacer manifiestas en diferentes niveles, tales como el de la proposición, el acto ilocucionario o el nivel fonológico. Generalmente, la ironía verbal conlleva una actitud del hablante que muestra desprecio o crítica en la mayoría de los casos, pero también puede conllevar una actitud que expresa sentimientos positivos o que puede crear una cierta armonía entre los interlocutores, o también puede expresar una actitud de neutralidad del hablante, sin necesidad de crítica o elogio hacia el oyente, una tercera persona o una situación dada.>>

La clasificación y descripción de las subestrategias se ha hecho para cada uno de los tipos principales encontrados con respecto a la actitud del hablante, es decir, para los tipos *Negativo*, *Positivo* y *Neutral*.

8.2 Ironía Verbal Negativa: Sé agresivo contigo mismo, el oyente, una tercera persona o una situación dada

Todas las estrategias de ironía negativa llevan la letra **A**, y se detallan a continuación. (En este resumen sólo se hace una enumeración de dichas estrategias. Para el análisis de ejemplos ver tesis en inglés, capítulo 8).

- A1: Usa la proposición contraria a la proposición literal de tu enunciado.
- A2: Usa una proposición que expresa algo contrario a la creencia general, pero que no es contrario a lo que quieres decir.
- A3: Usa una proposición que consideras verdadera pero que es

contraria a lo considerado como verdadero por el oyente.

- A4: Muestra en tu enunciado que has interpretado el enunciado de tu interlocutor como si tuviera un significado contrario a lo dicho.
- A5: Usa lenguaje formal y vocabulario afectado cuando no es aparentemente requerido por la situación o contexto.
- A6: Usa palabras o expresiones que tienen un significado algo diferente (aunque no contrario) del que se quiere expresar.
- A7: Usa juegos de palabras: Haz que el oyente tenga que recurrir a dos marcos mentales.
- A8: Usa sufijos que indiquen un cierto grado de irrisión.
- A9: Cambia el nombre de alguien o algo deliberadamente.
- A10: Usa actos ilocucionarios contradictorios.
- A11: Haz eco de los pensamientos, palabras o ideas de alguna otra persona.
- A12: Simula.
- A13: Usa preguntas retóricas.
- A14: Da respuestas inesperadas.
- A15: Bromea, muestra que posees buen sentido del humor.
- A16: Evita recurrir a los niveles más bajos en una crítica.
- A17: Da pistas o claves para la asociación de significados.
- A18: Usa metáforas.
- A19: Usa eufemismos.
- A20: Desplaza al oyente.
- A21: Di lo que alguien o algo no es.
- A22: Usa enunciados incompletos, usa la elipsis.
- A23: Usa tautologías.
- A24: Dí menos de lo esperado o requerido.
- A25: Exagera.
- A26: Agrega un comentario inesperado a tu emisión o a la de tu interlocutor.
- A27: Juega con significados positivos y negativos en el mismo enunciado o contribución.
- A28: Haz uso de la comillas, la negrita, la letra cursiva, los signos de puntuación, etc., para señalar ciertos términos o expresiones claves en el discurso escrito.
- A29: Haz uso de rasgos prosódicos como la acentuación, la entonación, la intensidad alta, la risa, las pausas, etc. (en el discurso hablado).
- A30: Usa la ironía verbal convencionalizada.
- A31: Haz uso de la ironía verbal libre de implicaturas.

8.3: Ironía Verbal Positiva: Muestra sentimientos positivos (de elogio, admiración, etc.) hacia tí mismo, tu interlocutor, una tercera persona o una situación dada

Todas las estrategias de Ironía Positiva llevan la

letra B, y son las siguientes:

- B1: Usa la proposición contraria a la literal de tu emisión.
- B2: Dí menos de lo requerido o esperado.
- B3: Haz uso de términos o expresiones irónicos convencionalizados.
- B4: Bromea.
- B5: Usa actos ilocucionarios contradictorios.
- B6: Insulta a tu interlocutor.
- B7: Haz eco de los pensamientos, palabras o ideas de alguien.
- B8: Otras (posibles estrategias no encontradas en los corpus por contener pocos ejemplos de Ironía Positiva).

8.4: Ironía Verbal Neutral: Muestra ingenio en tu emisión para el divertimento de tus interlocutores, sin expresar actitud alguna, positiva o negativa, hacia ninguna persona o situación.

Todas las estrategias de Ironía Neutral llevan la letra C, y son las siguientes:

- C1: Incluye elementos absurdos, contradictorios o inesperados en tu contribución o enunciado.
- C2: Bromea.
- C3: Usa expresiones o palabras "mitigadoras" ("hedges").
- C4: Exagera.
- C5: Usa preguntas retóricas.
- C6: Usa actos ilocucionarios contradictorios.
- C7: Juega con significados positivos y negativos en el mismo enunciado o contribución.
- C8: Usa la ironía verbal libre de implicaturas.
- C9: Haz eco de las ideas, pensamientos o palabras de alguien.
- C10: Usa las comillas, la negrita, la letra cursiva, etc. (en la ironía verbal escrita).
- C11: Usa vocabulario no estándar o poco común.
- C12: Otras (estrategias posibles que no aparecen en los corpus estudiados).

8.5: Análisis cuantitativo y conclusiones

Los resultados del análisis cuantitativo hecho con

respecto a los tres tipos principales de ironía nos dicen que la Ironía Negativa es sin duda el tipo más frecuentemente usado por los usuarios del inglés, al menos en los cinco corpus utilizados. La frecuencia relativa obtenida para dicho tipo es de 96.58%, mientras que la de la Ironía Positiva es tan solo de 0.57% y la de la Ironía Neutral es de 2.85% (ver gráficos representativos en pág. 443 de la tesis en inglés). A pesar de la poca frecuencia de ocurrencia de estos dos últimos tipos, el mero hecho de que aparezcan algunos pocos ejemplos ya parece ser evidencia suficiente para aceptar la Hipótesis de investigación nº 5, la cual defiende el carácter positivo y neutral de ciertos casos de ironía verbal.

En lo concerniente a la frecuencia de ocurrencia de las subestrategias dentro de los tres tipos principales, los siguientes datos son notorios:

- Las estrategias más frecuentemente utilizadas por los usuarios de la Ironía Verbal Negativa son las siguientes:

A11: Haz eco de los pensamientos, palabras o ideas de otra persona; con 35.04% de ocurrencias.

A12: Simula; con una frecuencia relativa de 24.79%.

A1: Usa la proposición contraria a la literal de tu enunciado (23.13%).

A10: Usa actos ilocucionarios contradictorios (23.65%).

A31: Usa la ironía verbal libre de implicaturas (17.66%).

A16: Evita recurrir a los niveles más bajos en una crítica (17.38%).

Si bien en estas estrategias se ven reflejadas las Teorías más importantes (tales como la de la Simulación, la de la Mención ecóica o las tradicionales), ninguna de ellas cubre la totalidad

de casos estudiados; y también hay otras prácticas muy frecuentes, tales como el uso de actos ilocucionarios contradictorios o el recurrir a la implicaturas convencionales, que no se encuadran dentro de dichas teorías.

En cuanto a las subestrategias dentro de la Ironía Positiva y la Neutral, no se pueden dar datos confiables sobre las prácticas más frecuentes, dado el bajo número de casos encontrados. (ver tablas en págs. 448 y 449 en tesis en inglés). La representación gráfica de las frecuencias de ocurrencia de las subestrategias A, B y C se puede ver en pág. 451 de la tesis.

Se hace en este capítulo, además, un análisis de las combinaciones de dichas estrategias y se remarcan las más frecuentes encontradas en los cinco corpus (ver Apéndice 2b en la tesis).

Así, el análisis cuantitativo muestra ciertas tendencias de los hablantes a elegir algunas estrategias más que otras, y la prueba estadística de la Chi-cuadrada (ver Apéndice 4, Hipótesis 12 de la tesis) nos dice que estas tendencias varían según el tipo de discurso usado, lo que implicaría que algunas estrategias son más apropiadas que otras para un tipo determinado de discurso o género.

Se cree, luego del presente análisis, haber encontrado evidencias suficientes para la aceptación de la Hipótesis de investigación n° 12 (sobre las estrategias de la ironía verbal) y para parte de la Hipótesis principal, que dice que la ironía verbal puede ser caracterizada por medio de la descripción de las

estrategias pragmáticas puestas en marcha por sus usuarios. También la Hipótesis principal afirma que dicha caracterización puede hacerse, además, con una descripción de las funciones discursivas que cumplen los enunciados irónicos. Ese es el tema del proximo capítulo.

CAPITULO 9: LAS FUNCIONES DISCURSIVAS DE LA IRONIA VERBAL:
ANALISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO

El objetivo principal de este capítulo es analizar las instancias de discurso irónico encontradas en los diferentes corpus para identificar las funciones discursivas que la ironía verbal puede cumplir.

Primeramente se hace mención a ciertos intentos de clasificación de las funciones del lenguaje, tales como los de Jakobson (1960), Halliday (1976, 1978, 1985) o Brown y Yule (1983), pero, si bien estos enfoques son valiosos y arrojan luz sobre el problema, todos ellos trabajan con categorías demasiado abstractas para el análisis que se pretende hacer aquí. Al enfocar mi análisis en un corpus de lenguaje natural me ví forzada a pensar en términos de los rasgos observables de los ejemplos y de su contexto en concreto, y en consecuencia, fue necesario crear categorías más específicas. Mc Carthy & Carter (1994) trabajan dentro de lo que aquí llamo "un nivel más concreto de análisis", y por tanto algunas de sus categorías han sido útiles para el análisis hecho en este estudio. El estudio hecho por Norrick (1993) sobre las funciones de las bromas o chistes conversacionales también ha influido mi visión de las funciones del discurso irónico.

9.1 Funciones del discurso irónico

Dentro de un nivel más concreto y específico de análisis, se encontró que hay, a su vez, por lo menos dos niveles: uno más general, en el cual se identificaron tres funciones principales para la ironía verbal: 1) ATAQUE VERBAL, 2) DIVERTIMIENTO Y 3) EVALUACION; y otro más específico, en el cual se identificaron diecisiete categorías diferentes:

- 1) CIERRE DEL TOPICO (DE CONVERSACION)
- 2) CONCLUSION DEL TOPICO
- 3) CAMBIO DE TOPICO
- 4) COMENTARIO DEL TOPICO
- 5) INTRODUCCION DE UN TOPICO
- 6) CREACION DE SOLIDARIDAD ENTRE LOS PARTICIPANTES DEL DISCURSO
- 7) GENERACION DE DISCURSO IRONICO-HUMORISTICO ADICIONAL
- 8) PRESENTACION DE CIERTO SENTIDO DEL HUMOR ACERCA DE UNO MISMO
- 9) CLARIFICACION O ILUSTRACION DE UN PUNTO O TEMA
- 10) MANIFESTACION DE INCREDELIDAD O FALTA DE CONFIANZA
- 11) MANIFESTACION DE PODER
- 12) GASTAR BROMAS AL INTERLOCUTOR
- 13) QUEJA
- 14) REPROCHE
- 15) ROMPIMIENTO DE LA ESTRUCTURA DE TURNOS PREDOMINANTE
- 16) INTENCION DE PROBAR SER MAS LISTO/A QUE EL INTERLOCUTOR.
- 17) MANIFESTACION DE ADMIRACION Y RESPETO POR EL INTERLOCUTOR

Cada una de las tres funciones más generales puede ocurrir simultáneamente con las otras dos, y a su vez también con alguna o algunas de las funciones más específicas. (Para ejemplos y análisis de cada función ver puntos 9.4.1 y 9.4.2 en la tesis).

9.2 Resultados del análisis cuantitativo y conclusiones

Los resultados del conteo de frecuencias para las tres funciones generales ubican a la evaluación como la de mayor frecuencia de ocurrencia. Así, parece ser que la ironía verbal tiene, en la mayoría de los casos, como función primordial la evaluación de alguien o algo. Efectivamente, no es difícil ver que tanto la Ironía Positiva como la Negativa cumplen una función evaluativa. El bajo porcentaje de casos de ironía verbal no evaluativa corresponde a las instancias de Ironía Neutral, que, como se explicó anteriormente, no muestran ninguna actitud en particular por parte del hablante.

El número de ocurrencias de estas tres funciones generales cambia según se considere, en los corpus que contienen episodios de series televisivas, las intenciones del autor o escritor de los episodios o las intenciones de los personajes dentro de la trama de cada episodio. En efecto, si consideramos las intenciones del autor, todos los casos de ironía verbal cumplen la función general de divertir a la audiencia; mientras que si consideramos las intenciones de los personajes, esos casos

se convierten casi en su totalidad en casos de ironía cumpliendo la función de evaluación y/o ataque verbal. (Ver tablas y gráficos de resultados en págs. 525 a 531 de la tesis en inglés). Se observa que estas funciones tienen una relación con en el tipo de discurso empleado, es decir, que el género o tipo de discurso influye en la función que la ironía cumple.

Las tres funciones generales pueden ser cumplidas por discurso que contenga Ironía Negativa. Tanto el divertimento como la evaluación pueden ser funciones cumplidas por la Ironía Positiva, pero ésta no puede, obviamente, cumplir la función de ataque verbal. Ni el ataque verbal ni la evaluación pueden ser funciones de la Ironía Neutral, siendo la función de divertimento la única observada para este tipo de ironía. Esto nos permite establecer una correlación entre las estrategias usadas por el hablante y las funciones generales cumplidas por ellas, la cual se ilustra en el siguiente cuadro:

FUNCIONES	ESTRATEGIAS
DIVERTIMIENTO	A, B y/o C
EVALUACION	A y/o B
ATAQUE VERBAL	A (solamente)

De las funciones más específicas, el cierre del tópico,

la conclusión del tópico y el comentario del tópico resultaron ser las mas frecuentes en términos generales. La queja, el gastar bromas a alguien y el reproche siguen en importancia (ver figuras en págs. 539, 541 y 545 en tesis en inglés). Estos datos permiten al investigador asociar a la ironía verbal con ciertas funciones muy importantes de la organización del discurso.

Algunas de estas funciones, tales como el comentario del tópico, la introducción de un tópico, o la queja, muestran una mayor frecuencia de ocurrencia en los corpus escritos; otras, como la manifestación de incredulidad, el gastar bromas, o el rompimiento de la estructura de turnos predominante, muestran una marcada tendencia a ocurrir en el discurso hablado. Los resultados de la prueba estadística de la Chi-cuadrada aplicada a los datos numéricos muestran que, tal como se esperaba, las frecuencias de ocurrencia de las diferentes funciones generales y específicas son diferentes para los corpus hablados y los escritos (ver Apéndice 4, hipótesis 13a y b), lo cual es un argumento a favor de la influencia del tipo de discurso sobre la función a cumplir.

Si bien muchas de las funciones específicas pueden ocurrir simultáneamente, existen ciertas restricciones (como se mostró en el caso de las tres funciones generales). Así, por ejemplo, la manifestación de admiración y respeto por el interlocutor no puede ir junto con la queja, dado que la primera es una función típica de la Ironía Verbal Positiva.

Se espera que este capítulo haya servido para completar la visión pragmática de la ironía verbal que se pretende dar en este estudio, y para complementar los análisis hechos en capítulos anteriores. En el próximo capítulo se presenta un resumen de las conclusiones de todo el estudio.

CAPITULO 10: CONCLUSIONES

Este capítulo tiene dos objetivos principales: 1) presentar las conclusiones generales, centrándose en las hipótesis de investigación, y 2) dar algunas sugerencias, basadas en el presente estudio, para futuras líneas de investigación en el tema de la ironía verbal.

10.1 Conclusiones generales

- Después de analizar algunos de los enfoques tradicionales o clásicos, se mostró que, si bien muchos de los ejemplos del corpus podían enmarcarse dentro de tales enfoques, muchos otros no podían, por lo que se concluyó que existe, además de un tipo proposicional de ironía verbal, un tipo no proposicional, que no puede explicarse con el argumento de la proposición contraria a la expresada por la proposición literal de la emisión de un hablante. Los datos cuantitativos y la prueba estadística de la Mediana sirvieron para la aceptación de la Hipótesis de investigación nº 1, pues la frecuencia de ocurrencia de los casos no proposicionales resultó ser mayor a la de los casos proposicionales. Así, el uso de una proposición contraria a la significada se considera en este estudio como tan sólo una más de las posibles estrategias pragmáticas que los hablantes tienen a su disposición para la expresión de significados irónicos.

- Considerando a la ironía verbal dentro de enfoques pragmáticos como el de Grice, se dedujo del análisis que, si bien la mayoría de los casos eran del tipo conversacional (es decir, que requieren el uso de implicaturas conversacionales), existen casos en los que no es necesario elaborar tales implicaturas, sea porque son casos llamados aquí "convencionalizados", o porque son casos que sólo necesitan de implicaturas convencionales para su correcta interpretación como mensaje irónico. Estos últimos serían ejemplos de lo que yo he llamado ironía "libre de implicaturas". Los resultados confirmaron la existencia de estos tres tipos (Hipótesis de investigación nº 2), y la prueba estadística de la Chi-cuadrada comprobó que las diferencias en la frecuencia de ocurrencia de estos tres tipos (conversacional, convencionalizado y libre de implicaturas) es significativa. No hay duda sobre el papel predominante de la ironía conversacional.

- El número considerable de ejemplos en los que se encontró que la ironía verbal se basaba en una oposición de actos ilocucionarios se ha tomado como evidencia para aceptar la Hipótesis de investigación nº 3 (que afirma que la ironía se puede manifestar a nivel del acto ilocucionario). El análisis al respecto también arrojó datos acerca de la posibilidad de la ironía verbal de ser manifestada a través de actos de habla del tipo declarativo, contrariamente a lo que argumenta Haverkate (1990), y con ello se puede aceptar la segunda parte de la Hipótesis nº 3. Los resultados de la prueba de la Chi-cuadrada muestran que la frecuencia de ocurrencia de los casos

ilocucionarios de ironía verbal es diferente para los corpus escritos y los hablados: la ironía ilocucionaria parece ser más frecuente en el discurso hablado que en el escrito.

- En lo que concierne a la pregunta de investigación y a la Hipótesis nº 4, el análisis nos dice que, si bien existen muchos casos de ironía que pueden catalogarse como ecóicos, hay aún un número más grande de casos que no pueden ser catalogados de tal manera. Por tanto, el hacer eco de las opiniones, palabras o ideas de una persona se considera en este estudio como una estrategia más de las usadas por los hablantes para expresar ironía. Los resultados de la prueba de la Chi-cuadrada muestran que la ironía ecóica es más frecuente dentro del discurso escrito y la no ecóica lo es más dentro del discurso hablado.

- También se vio en el análisis que no todos los casos de ironía verbal pueden catalogarse como de crítica o desprecio por algo o alguien. Si bien los ejemplos encontrados en el corpus son pocos, se consideran suficientes para aceptar la hipótesis nº 5, que está a favor de la existencia de dos tipos más de ironía (aparte de la Negativa de crítica), que son la Ironía Positiva y la Neutral. La prueba estadística de Kruskal Wallis nos dice que, obviamente, las diferencias entre las frecuencias de ocurrencia de los tres tipos de ironía son significativas, siendo sin duda la Ironía Negativa la clase con mayor frecuencia de ocurrencia.

- La respuesta encontrada para la pregunta de investigación nº 6 es que no todos los casos de ironía verbal pueden catalogarse

como casos de simulación, lo cual permite aceptar la hipótesis correspondiente (nº 6). Los datos cuantitativos muestran que los casos de no simulación son mayoritarios, y la prueba estadística de la Chi-cuadrada confirma la superioridad, en términos de frecuencia de ocurrencia, de la ironía no simulada sobre la simulada.

- El análisis de los ejemplos de los corpus a la luz de la Teoría de la Cortesía condujo a la comprobación de que en muchos casos de ironía no puede decirse que se esté violando la Maxima de Calidad, y se vio que muchos de ellos violaban alguna de las otras tres máximas, o más de una simultáneamente. Esto permite la aceptación de la Hipótesis de investigación nº 7. También se analizaron ciertos ejemplos que condujeron a deducir que, contrariamente a lo afirmado por Brown y Levinson (1987), algunos casos de ironía verbal se manifiestan a través de estrategias abiertas (on record). A veces el hablante usa sólo las abiertas, otras veces combina estrategias abiertas y encubiertas, y en otras ocasiones combina dos o más de las estrategias catalogadas como encubiertas por estos autores. Este análisis sirvió para aceptar las Hipótesis de investigación nº 8 y 9. La prueba de la Chi-cuadrada sirvió para ver que la frecuencia de ocurrencia de la ironía abierta y la encubierta es similar en todos los corpus, siendo siempre mayoritaria la ironía encubierta. También dentro de la Teoría de la Cortesía, se analizó la posible incidencia de las variables sociológicas P, D y R sobre el uso o no uso de la ironía verbal. Si bien no se obtuvieron datos

cuantitativos, el análisis cualitativo permitió apreciar que dichas variables sí influyen en el uso de la ironía verbal (Hipótesis de investigación n° 10), y que la combinación o fórmula para estas variables no es fija para todos los casos de ironía, y depende de la incidencia de otras variables de la situación y el contexto que no son consideradas por la Teoría de la Cortesía.

- El análisis de los rasgos prosódicos hecho en el capítulo 6 mostró que, tal como se afirma en la Hipótesis de investigación n° 11, no se puede hablar de una entonación específica para los enunciados irónicos: todos los tonos se pueden usar tanto en el discurso irónico como en el no irónico. Sin embargo, los resultados de la prueba estadística de la Chi-cuadrada muestran que la distribución de los tonos en el discurso irónico no es la misma que la del discurso no irónico. En ambos tipos de discurso los tonos más frecuentemente usados son el descendente y el descendente-ascendente, pero este último tiene una frecuencia mucho más alta en el discurso irónico. Otros rasgos prosódicos que se analizaron como marcadores de ironía verbal son la acentuación en palabras claves, la alta intensidad en las palabras claves, la risa, y los silencios o pausas situados estratégicamente en el discurso. Los primeros tres rasgos probaron tener una frecuencia de ocurrencia relativamente alta; las pausas o silencios, sin embargo, presentaron una frecuencia considerablemente baja.

- En cuanto a la pregunta de investigación n° 12, acerca de las

estrategias usadas por los hablantes del inglés para expresar significados irónicos, luego del análisis de todos los ejemplos de los corpus, se encontraron 31 estrategias para la Ironía Negativa, 7 para la Ironía Positiva y 11 para la Neutral. Estos números no pretenden ser definitivos, pues es de esperar que, analizando otros corpus, puedan encontrarse otras estrategias no halladas en los estudiados aquí. Las estrategias que, luego del análisis cuantitativo de frecuencias, resultaron ser más usadas son: A11 (Haz eco de las palabras, los pensamientos o las ideas de alguien), A12 (Simula), A1 (Usa la proposición opuesta a la que intentas transmitir), A10 (Usa actos ilocucionarios contradictorios), A31 (Usa la ironía libre de implicaturas) y A16 (Evita los niveles más bajos en una crítica). Algunas de estas estrategias reflejan los argumentos de algunas de las teorías sobre la ironía verbal discutidas como base de este estudio, pero otras no, lo cual se toma como evidencia a favor de la parte de la Hipótesis Principal que afirma que dichas teorías no explican el fenómeno en su totalidad. El estudio de las combinaciones de uso de dichas estrategias nos permitió ver cuáles son las combinaciones más usadas. Los resultados de la prueba de la Chi-cuadrada muestran que las diferencias de distribución de las diferentes sub-estrategias en los cinco diferentes corpus son significativas, es decir que, tal como se esperaba, la variable "tipo de discurso" afecta la elección, por parte del hablante, de una estrategia u otra.

- En cuanto a la pregunta e hipótesis finales, acerca de las

funciones discursivas de la ironía verbal, se encontró en el análisis que existen dos niveles: en un nivel más general, podemos hablar de tres funciones principales: *divertimento*, *evaluación* y *ataque verbal*; en un nivel más específico, se identificaron diecisiete funciones, entre las cuales las más frecuentes resultaron ser el *cierre del tópico*, la *conclusión del tópico*, y el *comentario del tópico*. La *queja*, el *gastar bromas al interlocutor* y el *reproche* siguen en importancia.

Se cree que el análisis hecho en toda la tesis muestra que el fenómeno de la ironía verbal puede ser explicado y descrito en términos de las estrategias pragmáticas y las funciones discursivas empleadas por sus usuarios (Hipótesis Principal). Se espera que este enfoque haya dado una visión más completa y generalizada del problema que la dada por enfoques anteriores.

10.2 Sugerencias para ulteriores investigaciones

Cualquier investigación puede ser mejorada, extendida o perfeccionada. En este estudio en particular, creo que hay ciertos aspectos que podrían ser perfeccionados, otros que podrían ser extendidos, y otros que podrían investigarse en un futuro por no haberse investigado aquí. Me refiero a lo siguiente:

- La tipología (cap. 7) y las taxonomías (caps. 8 y 9) propuestas

podrían ser más elaboradas y "pulidas" por medio del análisis de otros corpus distintos de los analizados en este estudio.

- Se podría hacer un estudio más detallado de las posibilidades de combinación de las diferentes estrategias pragmáticas y funciones discursivas, que arrojara más luz sobre las tendencias de la ironía verbal al respecto.

- También sería fructífero disponer de un corpus en el cual todos los rasgos prosódicos estuviesen marcados, de manera de poder investigar todas las variables de este tipo que acompañan a la ironía verbal (ya se especificó que, si bien el LONDON LUND CORPUS tiene marcados los rasgos prosódicos, hay rasgos como la *nasalización* o el *susurro*, que no fueron tomados en cuenta por sus autores).

- Sería también interesante hacer un análisis más detallado y cuidadoso de la influencia de las variables sociológicas P, D y R que el hecho en este estudio. En un estudio más detallado se podrían hacer, muy probablemente, correlaciones más precisas entre las estrategias usadas y las variables sociológicas que las afectan.

- Otro objetivo que, a mi juicio, sería de gran interés e importancia en relación con este estudio, es el de desarrollar un modelo computacional de la ironía verbal. Los datos obtenidos en este trabajo podrían servir como base para el futuro modelamiento del fenómeno. Se podrían también tomar como base trabajos anteriores como el de Littman y Mey (1991), en el cual se intenta dar las bases para el modelamiento de la ironía

situacional.

Este estudio de la ironía verbal de ninguna manera pretende ser definitivo o exhaustivo. Soy consciente del hecho de que todavía quedan muchas preguntas por ser contestadas, y de que a pesar de mis esfuerzos por caracterizar al fenómeno, continúa siendo un misterio hasta cierto punto. Pero también ésta es la razón por la cual el tema, en mi modesta opinión, es un tema fascinante. La ironía no es sólo un tema de interés lingüístico, lo es también de interés filosófico, porque la vida misma, en sí, es irónica. Estudiar la ironía, por tanto, puede ser muy reconfortante, pues puede ayudarnos a descubrir, o por lo menos a acariciar por un fugaz momento, algunos de los misterios de la vida.

BIBLIOGRAFIA

- Aijmer, K. & Altenberg, B. (1991). *English Corpus Linguistics*. Singapore: Longman.
- Akman, V. (1994) "When silence may mean derision". En: *Journal of Pragmatics* 22, 1994, 211-218. Amsterdam: North Holland Elsevier.
- Alba Juez, L. (1995a). "Irony and the Maxims of Grice's Cooperative Principle". En: *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. N° 8, November 1995, pp.25-30.
- _____ (1995b). "Irony and the other off record strategies within Politeness Theory". En: *Miscelánea*, Vol. 16, 1995, pp. 13-23
- _____ (1995c). "Irony and Politeness". En: *Revista Española de Lingüística Aplicada*, N° 10, 1994-95.
- Allan, K. (1986). *Linguistic Meaning*. Volume I. Great Britain: Routledge & Kegan Paul.
- Anderson, R. C. (1977). "The notion of schemata and the educational enterprise". En: R. C. Anderson, R. J. Spiro & W.E. Montague (eds.). *Schooling and the Acquisition of Knowledge*. New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- Asher, R. E. (ed.) (1994). *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Vol. 4. Great Britain: Pergamon Press.
- Austin, J.L. (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press.
- Ballin, W.H. (1990). *Perfect your English the Easy Way*. Great Britain: Prentice Hall.
- Barbe, Katharina (1993) "'Isn't it ironic that...': Explicit irony markers". En: *Journal of Pragmatics*, 20 (1993), 579-590. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- _____ (1995). *Irony in Context*. Philadelphia: John Benjamins North America.
- Bertuccelli Papi, M. (1996). "Insinuating: The seduction of unsaying". En: *Pragmatics*, Vol. 6, N° 2, June 1996, 191-204. IPra.

-
- Blakemore, D. (1992). *Understanding Utterances: An introduction to Pragmatics*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Blum-Kulka, Shoshana (1990). "You don't touch lettuce with your fingers: Parental Politeness in Family Discourse". En: *Journal of Pragmatics*, 14 (1990), 259-288. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Bolinger, D.L. (1953). "The Life and Death of Words". En: *American Scholar*, 22, 323-35 [Reprinted in his *Forms of English: Accent, Morpheme, Order*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1965].
- _____ (1968). *Aspects of Language*. New York: Harcourt, Brace & World.
- Bollobás, E. (1981). "Who's afraid of irony? An analysis of uncooperative behaviour in Edward Albee's *Who's Afraid of Virginia Woolf?*". En: *Journal of Pragmatics*, 5, 1981, 323-334. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Booth, W.C. (1974). *A Rhetoric of Irony*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Breva Claramonte, M. & García Alonso, J. I. (1993). "Categories, morphological features, and slang in the graffiti of a United States western university". En: *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 6, 1993, pp. 19-31.
- Brown, J. D. (1988). *Understanding Research in Second Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, G. & Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, P. (1995). "Politeness strategies and the attribution of intentions: The case of Tzeltal irony". En: E. Goody, ed., *Social Intelligence and Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, P. & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carretero, M. (1992). "The role of epistemic modality in English politeness strategies". En: *Miscelánea*, Vol. 13, 1992, pp. 17-35.
- Carrol, L. (1865). *Alice's Adventures in Wonderland*. London: Penguin Popular Classics.

-
- Carston, R. (1996). "Metalinguistic negation and echoic use". En: *Journal of Pragmatics*, 25; 309-330. North Holland: Elsevier Science Publishers
- Carter, R. (1988). "Front pages: lexis, style, and newspaper reports". En: M. Ghadessy (ed.), 1988, *Registers of Written English*. London: Pinter Publishers.
- Clark, H. & Gerrig, R. J. (1984). "On the Pretense Theory of Irony". En: *Journal of Experimental Psychology: General*. Vol 113, 1984, N° 1, 121-126.
- Cohen, J. (1979). "The semantics of metaphor". En: A. Ortony (ed.) *Metaphor and Thought*. U.S.A: Cambridge University Press.
- Coulter, J. (1994). "Is contextualizing necessarily interpretive?". En: *Journal of Pragmatics*, 21, 1994, 689-698. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Cruttenden, A. (1986). *Intonation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (1969). *Prosodic Systems and Intonation in English*. London: Longman.
- Crystal, D. & Davy, D. (1969). *Investigating English Style*. Hong Kong: Longman.
- Curc6, C. (1995). "Some observations on the pragmatics of humorous interpretations: a relevance theoretic approach". En: *Working Papers in Linguistics*, Vol. 7, 27-47. University College London.
- _____ (1996). "What is relevant in verbal humour and wit". Paper presented at the 5th. *International Pragmatics Conference*. Mexico city, 4-9 July 1996.
- Cutler, A. (1974). "On saying what you mean without meaning what you say". En: *Papers from the Tenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. 117-127.
- _____ (1977). "The context-dependence of intonational meanings". En: W. Beach, S. Fox & S. Philosoph (eds.). *Papers from the 13th. Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. 104-115.
- Cutler, A. & Ladd, D. R. (eds.) (1983). *Prosody: Models and Measurements*. New York: Springer Verlag.
- Dick, S. C. (1989). *The Theory of Functional Grammar, 1: The Structure of the Clause*. Dordrecht: Foris Publications.

-
- Downing, A. & Locke, P. (1992). *A University Course in English Grammar*. London: Prentice Hall.
- Driscoll, J. (1996). "About face: A defence and elaboration of universal dualism". En: *Journal of Pragmatics*, 25, 1-32. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Dunstan Martin, G. (1983). "The bridge and the river or the ironies of communication". En: *Poetics Today*, Vol. 4: 3, 1983, 415-435.
- El-Menoufy, A. (1988). "Intonation and Meaning in Spontaneous Discourse". En: J. Benson, M. J. Cummings & W. S. Greaves (eds.) *Current Issues in Linguistic Theory, 39: Linguistics in a Systemic Perspective*. Ottawa: John Benjamins Publishing Co..
- Enright, D.J. (1988). *The Alluring Problem: An Essay on Irony*. Oxford: Oxford University Press.
- Escandell Vidal, M. V. (1993). *Introducción a la Pragmática*. Barcelona: Anthropos + UNGD.
- Fowler, H. W. (1965). *A Dictionary of Modern English Usage (2nd Edition)*. Oxford: Oxford University Press.
- Franklin, B. (1784). "Remarks on the politeness of the savages of North America". En: C. Brooks, R. W. Lewis & R. P. Warren (eds.), *American Literature: The Makers and the Making*, Vol I, 1973. New York: St. Martin's Press.
- Fraser, B. (1980). "Conversational Mitigation". En: *Journal of Pragmatics*, 1980, 341-350. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- _____ (1990). "Perspectives on Politeness". En: *Journal of Pragmatics*, 14, 1990, 129-236. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- _____ (1994). "No conversation without misrepresentation". En: H. Parret (ed.) *Pretending to Communicate*. New York: Walter de Gruyter.
- _____ (1995). "Pragmatic Markers". En: *Pragmatics*, Vol 6, n° 3, June 1996.
- Fretheim, T. (1992). "The effect of intonation on a type of scalar implicature". En: *Journal of Pragmatics*, 18, 1992, 1-30. North Holland: Elsevier Science Publishers.

-
- Freud, Sigmund (1905). *Jokes and their Relation to the Unconscious* (1991 edition). England: Penguin Books.
- Gallois, C. (1994). "Group membership, social rules, and power: A social-psychological perspective on emotional communication". En: *Journal of Pragmatics*, 22, 1994, 301-324. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Gazdar, G. (1980). "Pragmatics and Logical Form". En: *Journal of Pragmatics*, 4, 1980, 1-13. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Geluykens, R. (1988). "The interactional nature of referent-introduction". En: *Papers from the 24th. Annual Regional Meetings of the Chicago Linguistic Society*. Part I, 1988.
- Ghadessy, M. (ed.) (1988). *Registers of Written English*. London: Pinter Publishers.
- Gibbs, R. W. Jr. (1986). "On the psycholinguistics of sarcasm". En: *Journal of Experimental Psychology: General*. Vol 115, n° 1, 1986, 3-15.
- Gibbs, R. W. Jr. & O'Brien, J. (1991). "Psychological aspects of irony understanding". En: *Journal of Pragmatics*, 16, 1991, 523-530.
- Gimson, A.C. (1980). *An Introduction to the Pronunciation of English*. London: Arnold.
- Gray, J. (1992). *Men are from Mars, Women are from Venus*. New York: Harper Collins Publishers.
- Green, G. M. (1989). *Pragmatics and Natural Language Understanding*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Grice, H. P. (1975). "Logic and conversation". En: P. Cole and J. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. New York: Academic Press.
- _____ (1978). "Further notes on Logic and conversation". En: P. Cole (ed.) *Syntax and Semantics*. Vol. 9: Pragmatics. New York: Academic Press.
- _____ (1981). "Presupposition and conversational implicature". En: P. Cole (ed.) *Radical Pragmatics*. New York: Academic Press.

-
- Grotjahn, R. (1987). "On the methodological basis of introspective methods". En: C. Faerch & G. Kasper (eds.) *Introspection in Second Language Research*. Clevedon Avon, England: Multilingual Matters.
- Halliday, M.A.K. (1967). *Intonation and Grammar in British English*. The Hague: Mouton.
- _____ (1976). *System and Function in Language*. London: Oxford University Press.
- _____ (1978). *Language as Social Semiotic*. London: Edward Arnold.
- _____ (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold Publishers.
- Harris, S. (1995). "Pragmatics and power". En: *Journal of Pragmatics*, 23, 1995, 117-135. North Holland: Elsevier Science B.V..
- Harvey Brown, R. (1983). "Dialectal irony, literary form and sociological theory". En: *Poetics Today*, Vol 4: 3, 1983, 543-564. Jerusalem: Israel Science Publishers.
- Haverkate, H. (1988). "A Speech act analysis of irony". En: *Journal of Pragmatics*, 14, 1990, 77-109. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Heller, L. G. (1983). "Puns, ironies (plural), and other type-4 patterns". En: *Poetics Today*, Vol. 4: 3, 1983, 437-449. Jerusalem: Israel Science Publishers.
- Holdcroft, D. (1983). "Irony as trope, and irony as discourse". En: *Poetics Today*, Vol. 4: 3, 1983. Jerusalem: Israel Science Publishers.
- Holmes, J. (1984). "Women's language: A functional approach". En: *General Linguistics*, 24, 149-178.
- Holtgraves, T. (1994). "Communication in context: Effects of speaker status on the comprehension of indirect requests". En: *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*. Vol. 20, N° 5, 1205-1218.
- Horn, L.R. (1984). "Toward a new taxonomy for pragmatic inference: Q-based and R-based implicature". En: D. Schiffrin (ed.), *Georgetown Round Table on Languages and Linguistics*, 1984, 11-42. Washington D.C.: Georgetown University Press.

-
- Hymes, D. (1962). "The Ethnography of speaking". En: T. Gladwin and W.C. Sturtevant (eds.), 15-83. Washington D. C.: Anthropological Society of Washington.
- _____ (1964). "Toward ethnographies of communication". En: *American Anthropologist*, Vol. 66, 6, 1964. American Anthropological Association.
- _____ (1964). *Language in Culture and Society*. New York: Harper & Row Publishers.
- _____ (1979). "On communicative competence". En: C. J. Brumfit and K. Johnson (eds.) *The Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Jakobson, R. (1960). "Linguistics and Poetics". En: T. Sebeok (ed.), 1960, *Style in Language*. Cambridge: M.I.T. Press.
- Jay, A. & Lynn, J. (1994). "Yes, Minister": Open Government. London: BBC Video.
- _____ (1994). "Yes, Minister": The Writing on the Wall. London: BBC Video.
- Johansson, S. (1995). "Mens sana in corpore sano: On the role of corpora in linguistic research". En: N. Forsyth (ed.). *The European English Messenger*. Vol. 4, Issue 2, Autumn 1995.
- Johns-Lewis, C. (1986). "Prosodic differentiation of discourse modes". En: C. Johns-Lewis (ed.), *Intonation in Discourse*. London: Croom Helm.
- _____ (1986). "Introduction". In: C. Johns-Lewis (ed.), *Intonation in Discourse*. London: Croom Helm.
- Johnson, D. (1992). "Compliments and politeness in peer-review texts". En: *Applied Linguistics*, Vol. 13, N° 1, 1992. Oxford University Press.
- Johnson, S. (1755). *Dictionary of the English Language*. Edited by A. Chalmers, 1994. London: Studio Editions.
- Johnson-Laird, P. N. & Garnham, A. (1979). "Descriptions and discourse models". En: *Linguistics and Philosophy*, 3: 371-393.
- _____ (1980). "Mental models in cognitive science". En: *Cognitive Science*, 4, 71-115.

-
- _____ (1981a). "Mental models of meaning". En: A.K. Joshi, B. L. Weber & I. A. Sag (eds.). *Elements of Discourse Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____ (1981b). "Comprehension as the construction of mental models". En: *The Psychological Mechanisms of Language*. Philosophical Transactions of the Royal Society of London: The Royal Society and the British Academy.
- Jorgensen, J.; Miller, G. A. & Sperber, D. (1984). "Test of the Mention Theory of irony". En: *Journal of Experimental Psychology: General*. Vol 113, N° 1, 112-120.
- Kasper, G. (1990). "Linguistic Politeness: Current Research Issues". En: *Journal of Pragmatics*, 14, 1990, 193-218. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Kaufer, D. (1977). "Irony and rhetorical strategy". En: *Philosophy and Rhetoric*, vol. 10, N° 2, Spring 1977. University Park: Pennsylvania State University Press.
- _____ (1981). "Understanding ironic communication". En: *Journal of Pragmatics*, 5, 1981, 495-510. North Holland Publishing Company.
- _____ (1983). "Irony, interpretive form and the theory of meaning". En: *Poetics Today*, Vol. 4: 3, 1983, 451-464. Jerusalem: Israel Science Publishers Ltd.
- Kerlinger, F. N. (1985). *Investigación del Comportamiento: Técnicas y Metodología*. México: Editorial Interamericana.
- Kierkegaard, S. (1966) [1852]. *The Concept of Irony*. London: Collins.
- King, D. & Crerar, T. (1969). *A Choice of Words*. Canada: Oxford University Press.
- Kingdom, R. (1958). *The Groundwork of English Intonation*. London: Longman.
- Kreuz, R. J. & Glucksberg, S. (1989). "How to be sarcastic: the Echoic Reminder Theory of verbal irony". En: *Journal of Experimental Psychology: General*. 1989, Vol. 118, N° 4, 374-386.
- Kurzon, D. (1992). "When silence may mean power". En: *Journal of Pragmatics*, 18, 92-95. Amsterdam: North Holland Elsevier.

-
- Labov, W. (1972). "Rules for Ritual Insults". En: D. Sudnow (ed.), *Studies in Social Interaction*. New York: Free Press.
- Ladd, D. R.; Scherer, K. R. & Silverman, K. (1986). "An integrated approach to studying intonation and attitude". En: C. Johns-Lewis (ed.) *Intonation in Discourse*. London: Croom Helm
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors we Live by*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, R. (1972). "Language in context". En: *Language*, Vol 48, N° 4, 907-927.
- Lee Miller, C. (1983). "Irony in the history of Philosophy". En: *Poetics Today*, Vol 4: 3, 1983, 465-478. Jerusalem: Israel Science Publishers.
- Leech, G. (1980). *Explorations in Semantics and Pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins B. V.
- _____ (1983). *Principles of Pragmatics*. Singapore: Longman.
- Levinson, S. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Littman, D. C. & Mey, J. L. (1989). "The nature of irony: Toward a computational model of irony". En: *Journal of Pragmatics*, 15, 1991, 131-151. North Holland: Elsevier Science Publishers.
- Lynn, J. & Jay, A. (1981). *The Complete YES MINISTER*. London: BBC Books.
- Lyons, J. (1977). *Semantics*. Vols. I & II. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mac Carthy, P. A. D. (1972). *Talking of Speaking: Papers in Applied Phonetics*. London: Oxford University Press.
- Marino, M. (1994). "Irony". En: Asher, (1994).
- Martin, R. M. (1987). *The Meaning of Language*. Cambridge, Massachusetts: Bradford, M.I.T. Press.
- Martin, R. (1992). "Irony and universe of belief". In: *Lingua* 87, 1992, 77-90. North Holland.

-
- Martínez Caro, E. (1995). *Funciones Pragmáticas, orden de Constituyentes y Acentuación en Inglés y en Español. Estudio de Corpus*. Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid.
- Marsh, J. L. (1983). "The irony and ambiguity of freedom". En: *Poetics Today*, Vol 4: 3, 1983, 479-492. Jerusalem: Israel Science Publishers.
- Mateo, M. (1995). "The translation of irony". In: *Meta*, XL, 1, 1995.
- Merriam Webster (1977). *Webster's New Collegiate Dictionary*. Massachusetts: G. & C. Merriam Company.
- Mey, J. (1993). *Pragmatics: An Introduction*. Great Britain: Blackwell.
- Minsky, M. (1975). "A framework for representing knowledge". En: P. H. Winston (ed.), *The Psychology of Computer Vision*. New York: Mc Graw Hill.
- Moody, H. L. B. (1978). *Varieties of English*. London: Longman.
- Morgan, J. L. (1978). "Two types of convention in indirect speech acts". En: P. Cole (ed.), *Syntax and Semantics*, Vol. 9: *Pragmatics*. New York: Academic Press.
- Morreall, J. (1983). *Taking Laughter Seriously*. Albany: State University of New York Press.
- Muecke, D. C. (1969). *The Compass of Irony*. London: Methuen.
- _____ (1972). "The communication of verbal irony". En: *Journal of Literary Semantics*, Vol. 2, 1973. The Hague: Mouton.
- _____ (1983). "Images of irony". En: *Poetics Today*. Vol. 4, Nº 3, 1983, 399-413. Jerusalem: Israel Science Publishers Ltd.
- Nash, W. (1985). *The Language of Humour*. London: Longman.
- Noh, E. (1996). "A pragmatic approach to echo questions". Paper presented at the 5th. *International Pragmatics Conference*, Mexico city, July 4-9 1996.
- Norricks, N. R. (1993). *Conversational Joking: Humour in Everyday Talk*. U.S.A.: Indiana University Press.

-
- (1994). "Involvement and joking in conversation".
En: *Journal of Pragmatics*, 22, 1994, 409-430. Amsterdam:
North Holland Elsevier.
- Nunan, D. (1992). *Research Methods in Language Learning*.
Cambridge: Cambridge University Press.
- Nunberg, G. (1981). "Validating Pragmatic Explanations". En:
P. Cole (ed.), *Radical Pragmatics*. New York: Academic
Press.
- O'Connor, J. D. & Arnold, G. F. (1969). *Intonation of
Colloquial English*. Singapore: Longman.
- Pelc, J. (1971). *Studies in Functional Logical Semiotics of
Natural Language*. The Hague: Mouton.
- Phillips, M. K. (1988). "Text, terms and meanings: Some
principles of analysis". En: J. Benson, M. J. Cummings &
W. S. Greaves (eds.), *Current Issues in Linguistic Theory*,
39: *Linguistics in a systemic perspective*. Ottawa: John
Benjamins.
- Pick, S. & López, A. L. (1980). *Cómo investigar en Ciencias
Sociales*. México: Ed. Trillas.
- Pike, K.L. (1945). *The Intonation of American English*. Ann
Arbor: University of Michigan Press.
- Pittenger, R.; Hockett, C. & Danehy, J. (1960). *The First Five
Minutes*. Ithaca, New York: Paul Martineau.
- Socrates; ver Plato: *Euthyphro, Apology, Crito, Phaedo, Phaedrus*.
Translation by H. North Fowler (1914).
- Preisler, B. (1986). *Linguistic Sex Rules in Conversation:
Social Variation in the Expression of Tentativeness in
English*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Quintiliano, M. F. (1st. century A.D.). *Instituciones
Oratorias*. Libros VIII and IX. Traducción de Ignacio
Rodríguez y Pedro Sandier (1942). Tomo II. Madrid:
Librería y Casa Editorial Hernando.
- Rorty, R. (1989). *Contingency, Irony and Solidarity*. New York:
Cambridge University Press.
- Roy, A. M. (1978). *Irony in Conversation*. Ph.D Dissertation.
University of Michigan.

- Rumelhart, D. E. (1979). "Some problems with the notion of literal meanings". In: A. Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*, 1979. U.S.A.: Cambridge University Press.
- Russell, B. (1958). *Russell's Best*. R. Egner (ed.). London: Unwin Hayman Ltd.
- Sacks, H.; Schegloff, E. & Jefferson, G. (1974). "A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation". En: *Language*, Vol. 50, 4. December 1974.
- Sadock, J. M. (1976). "On testing for conversational implicature". En: P. Cole (ed.), *Syntax and Semantics, Vol. 9: Pragmatics*. New York: Academic Press.
- _____ (1979). "Figurative speech and Linguistics". En: A. Ortony (ed.). *Metaphor and Thought*. U.S.A.: Cambridge University Press.
- Sanford, A. J. & Garrod, S. C. (1981). *Understanding Written Language*. Chichester: Wiley.
- Schank, R. C. & Abelson, R. (1977). *Scripts, Plans, Goals and Understanding*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum.
- Schegloff, E. & Sacks, H. (1973). "Opening up closings". En: *Semiotica*, Vol. VIII, 4.
- Schegloff, E.; Jefferson, G. & Sacks, H. (1977). "The preference for self-correction in the organization of repair in conversation". En: *Language*, Vol. 53, N° 2.
- Schegloff, E. A. (1981). "Discourse as an interactional achievement: Some issues of 'UH-HUH' and other things that come between sentences". En: C. Tannen, (ed.), *Analyzing Discourse: Text and Talk*. Georgetown University Round Table on Language and Linguistics, 1981. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Schmidt, S. R. (1994). "Effects of humour on sentence memory". En: *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*, Vol. 20, N° 4, 1994, 953-967.
- Searle, J. R. (1965). *¿Qué es un Acto de Habla?*. Valencia: Cuadernos Teorema.
- _____ (1975). "Indirect speech acts". En: P. Cole (ed.), *Syntax and Semantics*, Vol. 3, 1975. New York: Academic Press.
- _____ (1979). "Metaphor". En: A. Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*. U.S.A.: Cambridge University Press.

- Siewierska, A. (1988). *Word Order Rules*. London: Croom Helm.
- _____ (1991). *Fuctional Grammar*. London: Routledge.
- Sinclair, J. Mc H. & Coulthard, R. M. (1975). *Towards an Analysis of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- Smith, N. & Wilson, D. (1992). "Introduction". En: *Lingua* 87, 1992, 1-10. North Holland.
- Smith-Hefner, N. J. (1988). "Women and politeness: the javanese example". En: *Language in Society*, 17, 535-554.
- Snow, C.; Perlmann, R. Y.; Gleason, J. B. & Hooshyar, N. (1990). "Developmental perspectives on politeness". En: *Journal of Pragmatics*, 14, 1990, 208-305. North Holland: Elsevier Science Publishers B. V.
- Spang, K. (1993). *Generos Literarios*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Sperber, D. (1974). *Rethinking Symbolism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1981). "Irony and the use-mention distinction". En: P. Cole (ed.), *Radical Pragmatics*. New York: Academic Press.
- Sperber, D. (1984). "Verbal irony: Pretense or echoic mention?". En: *Journal of Experimental Psychology: General*, Vol. 113, N°1, 130-136.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Svartvik, J. & Quirk, R. (eds.) (1980). *A Corpus of English Conversation*. CWK GLEERUP LUND.
- Tanaka, R. (1973). "The concept of irony: Theory and practice". En: *Journal of Literary Semantics*, Vol. 2, 1973. The Hague: Mouton.
- Tannen, D. (1984). *Conversational style: Analyzing Talk among Friends*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
- The English Press*. Issues of: October 15, November 1 and November 15, 1993; January 1, January 15, February 1, March 15, May 15, October 15 and November 1, 1994; January 1, January 15, February 1 and March 15, 1995. Madrid: TEPCOM S.L..

-
- The Golden Girls: Scripts. (1991). London: Boxtree Limited. Touchstone Pictures and Television.
- Van Valin, R. D. Jr. (1980). "Meaning and Interpretation". En: *Journal of Pragmatics*, 4, 1980, 213-231. North Holland Publishing Company.
- Viana, A. (1996). "Swift's ironies about conversation: A critique". Paper presented at the 5th. International Pragmatics Conference, Mexico city, July 4-9 1996.
- Webster's New Encyclopedic Dictionary. (1994). New York: B D & L.
- Williams, J. P. (1984). "Does mention (or pretense) exhaust the concept of irony?". En: *Journal of Experimental Psychology: General*, 1984, Vol. 113, N° 1, 127-129.
- Wilson, D. (1996). "Relevance Theory and the conceptual-procedural distinction". Paper presented at the 5th. International Pragmatics Conference, Mexico city, July 4-9 1996.
- Wilson, D. & Sperber, D. (1992). "On verbal irony". En: *Lingua*, 87, 1992, 53-76. North Holland.
- Woods, A.; Fletcher, P. & Hughes, A. (1986). *Statistics in Language Studies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wright, E. (1983). "Perception, pretence and reality". En: *Poetics Today*, Vol. 4: 3, 1983, 513-542. Jerusalem: Israel Science Publishers.
- Zwicky, A. M. (1971). "On Reported Speech". En: C. Fillmore & T. Langedoen (eds.), *Studies in Linguistic Semantics*, 1971. U.S.A.: Holt, Rinehart & Winston Inc..